

القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة

(دراسة سيميائية ريفاتير)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط لنيل شهادة الدرجة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



إعداد :

دووي مولدة العلمية

A71219043

شعبة اللغة العربية وأدبها قسم اللغة والأدب

كلية الآداب و العلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٤ هـ / ٢٠٢٣ م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه :

الإسم : دووي مولدة العلمية

رقم القيد : A٧١٢١٩٠٤٣ :

عنوان البحث التكميلي : القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة"

لنازك الملائكة (دراسة سيميائية ريفاتير)

أحقق أن هذا البحث التكميلي لاستيفاء الشروط لنيل شهادة الدرجة الجامعية الأولى في

شعبة اللغة العربية وأدبها (S.Hum) المذكور عنوانه أعلاه هو من أصالة بحثي وليس

انتحالياً، ولم ينتشر بأية إعلامية وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت يوماً ما

انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٣١ مايو ٢٠٢٣

الموقعة تحته



دووي مولدة العلمية

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على نبينا المصطفى محمد صلى الله عليه وسلم تسليما كثيرا وعلى آله وصحبه أجمعين. وبعد الاطلاع وملاحظة ما يلزم من تصحيحه في هذا البحث التكميلي الذي قدمته الطالبة :

الإسم الكامل : دووي مولدة العلمية

رقم القيد : A٧١٢١٩٠٤٣

عنوان البحث : القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة
(دراسة سيميائية ريفاتير)

وافق المشرفان على تقديم هذا البحث إلى مجلس المناقشة.

المشرفة الثانية



لطيفة أليندة الماجستير

١٩٨٦٠١٢٠٢٠٢٠١٢٢٠١٠

المشرف الأول



الأستاذ الدكتور برهان جمال الدين الماجستير

١٩٥٥١٢٢١١٩٨٢٠٣١٠٠٢

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها



الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان: القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة

(دراسة سيميائية ريفاتير)

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى في شعبة اللغة العربية وأدبها

(S.Hum)، كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة سونان أمبيل الحكومية سورابايا.

الاسم : دووي مولدة العلمية


رقم القيد : AV1219043

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقررت قبوله شرطا لنيل

الشهادة الجامعية الأولى في شعبة اللغة العربية وأدبها والعلوم الإنسانية. وذلك في يوم


الخميس، تاريخ ١٣ يوليو ٢٠٢٣ وتتكون لجنة المناقشة من سادة الأساتذة:

المناقش الثاني


الدكتور مروان أحمد توفيق، الماجستير

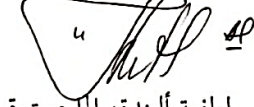
رقم التوظيف: ١٩٨٥٠٣١٤٢٠١٥٠٣١٠٠٣

المناقش الأول


الأستاذ الدكتور برهان جمال الدين، الماجستير

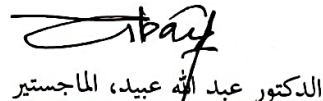
رقم التوظيف: ١٩٥٥١٢٢١١٩٨٢٠٣١٠٠٢

المناقشة الرابعة


لطيفة أليندا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠١٢٠٢٠٢٠١٢٢٠١٠

المناقش الثالث


الدكتور عبد الله عبيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



الدكتور محمد كرجوم، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٩٢٥١٩٩٤٠٣١٠٠٢



UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpustakaan@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Dwi Maulidatul Ilmiah
NIM : A71219043
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : dwimaulidatul20@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 16 Juli 2023

Penulis

(Dwi Maulidatul Ilmiah)

الملخص

ABSTRAK

Ilmiah, Dwi Maulidatul (٢٠٢٣). *Nilai Moral Dalam Puisi “al-Khutwatu al-Akhīrah” Karya Nāzik al-Malāikah (Kajian Semiotika Riffaterre)*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (١) Prof. Dr. H. Burhan Djamaluddin M.A. (٢) Lutfiyah Alindah, M.Hum, M.A.

Puisi sebagai karya sastra dapat dikaji dari berbagai aspek, salah satunya adalah aspek moral. Di antara karya sastra yang mengandung nilai moral adalah puisi karya *Nāzik al-Malāikah* yang berjudul “*al-Khutwatu al-Akhīrah*”. *Nāzik al-Malāikah* adalah salah satu pembaharu pertama puisi Arab modern, ia menulis puisi “*al-Khutwatu al-Akhīrah*” ini sebagai deklarasi kematiannya yang mengandung makna yang dalam akan kehidupan setelah kematian. Maka penelitian ini berupaya untuk mengungkap nilai moral yang terkandung dalam makna puisi “*al-Khutwatu al-Akhīrah*” dengan menggunakan teori Semiotika Michael Riffaterre.

Penelitian ini menggunakan pendekatan Semiotika Riffaterre dengan jenis penelitian Kualitatif yang bertujuan untuk (١) mendeskripsikan makna yang mengandung nilai moral dalam puisi “*al-Khutwatu al-Akhīrah*” karya *Nāzik al-Malāikah* dari segi pembacaan heuristik dan hermeneutik serta menemukan matriks, model, varian dan hipogram. (٢) mendeskripsikan macam-macam nilai moral yang terkandung dalam puisi “*al-Khutwatu al-Akhīrah*” karya *Nāzik al-Malāikah* dari segi pembacaan heuristik dan hermeneutik dalam kajian semiotika Riffaterre.

Adapun hasil penelitian ini menunjukkan bahwa: (١) terdapat kontradiksi makna yang terlihat dari segi pembacaan heuristik dan hermeneutik pada puisi “*al-Khutwatu al-Akhīrah*” karya *Nāzik al-Malāikah* dimana peneliti menemukan makna yang bersifat positif. Namun, di sisi lain peneliti menemukan makna yang bersifat negatif. Adapun matriks dari puisi “*al-Khutwatu al-Akhīrah*” adalah “*al-ya’su min al-maut*” dan modelnya adalah “*al-dhilal*” dengan varian “*isyhadī ayyatuha al-asyjāru annī, lan ara tsāniyatan tahta al-dhilal*”, “*khutwatī fī al-dujā lā tahsubhā innahā ākhirun mā akhtū hunā*”, “*al-marrōt al-jamīlāt satabkī fauqa dzikrāya walakin lan a’ūda*”, dan “*āh yā asyjāru lā, lā tadzkurīnī faanā timtsāl ya’sin basyariyin*”. Adapun hipogram dari puisi ini adalah puisi yang ditulis *Nāzik al-Malāikah* yang berjudul “*Unsyūdatu al-Amwāt*” pada tahun ١٩٤٥. (٢) macam-macam nilai moral dalam puisi “*al-Khutwatu al-Akhīrah*” karya *Nāzik al-Malāikah* terbagi menjadi dua macam yakni nilai moral terpuji dan nilai moral tercela. Adapun nilai moral terpuji diantaranya adalah nasehat, usaha keras untuk meraih mimpi, harapan, optimisme, dan semangat. Sedangkan nilai moral tercela antara lain keputusan dan penyesalan.

Kata kunci: Nilai Moral, Semiotika Michael Riffaterre, *Nāzik al-Malāikah*

المحتويات

أ	صفحة العنوان
ب	الاعتراف بأصالة البحث
ج	تقرير المشرف
د	اعتماد لجنة المناقشة
هـ	تقرير موافقة النشر
و	كلمة الشكر والتقدير
ز	الملخص
ح	المحتويات
١	الفصل الأول : أساسية البحث
١	أ. مقدمة
٣	ب. أسئلة البحث
٣	ج. أهداف البحث
٤	د. أهمية البحث
٤	هـ. توضيح المصطلحات
٥	و. تحديد البحث
٦	ز. الدراسات السابقة

٩	الفصل الثاني : الإطار النظري.....
٩	أ. المبحث الأول: القيم الأخلاقية.....
٩	١. مفهوم القيم.....
١١	٢. مفهوم الأخلاق.....
١٤	ب. المبحث الثاني: نظرية السيميائية لريفاتير.....
١٤	١. مفهوم نظرية السيميائية.....
١٥	٢. منهج السيميائية لريفاتير.....
١٩	الفصل الثالث : منهجية البحث.....
١٩	١. مدخل البحث ونوعه.....
١٩	٢. بيانات البحث ومصادره.....
٢٠	٣. أدوات جمع البيانات.....
٢٠	٤. طريقة جمع البيانات.....
٢١	٥. تحليل البيانات.....
٢١	٦. تصديق البيانات.....
٢٢	٧. خطوة البحث.....
٢٣	الفصل الرابع : نتائج البحث ومناقشتها.....
٢٣	أ. نتائج البحث.....
٢٣	المبحث الأول: سيرة نازك الملائكة.....

المبحث الثاني: معنى القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة من	
خلال قراءة هيرستيق وقراءة هيرمنيوطيق في دراسة سيميائية ريفاتير.....	٢٩
المبحث الثالث: أنواع القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة من	
خلال قراءة هيرستيق وقراءة هيرمنيوطيق في دراسة سيميائية ريفاتير.....	٧١
الفصل الخامسة : الخاتمة	٧٥
أ. الخلاصة	٧٥
ب. الإقتراحات	٧٦
قائمة المراجع	٧٧
أ. مصدر البيانات	٧٧
ب. المراجع العربية	٧٨
ج. المرجع الأجنبية	٧٨

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الفصل الأول أساسية البحث

أ. مقدمة

الأدب في الحياة الإنسان ليس بعيدا عن المجتمع، لأنه يصف الأدب حالة الإنسان في المجتمع وحالة الإنسان مع ربهم أيضا. وفكرة الحياة في الأعمال الأدبية هو العلاقة بين الإنسان مع ربهم، والعلاقة بين الإنسان مع الآخرين، والعلاقة بين الإنسان والنفس، والعلاقة بين الإنسان والبيئة. الأعمال الأدبية ليست فقط أعمالا فنية لها العقل والخيال والعاطفة، ولكنها تعتبر أعمالا إبداعية تستخدم كاستهلاك فكري بالإضافة إلى استهلاك عاطفي. لذلك اتضح أن الأدب هو مزيج من الواقع والخيال.^١ والقصيدة كعمل أدبي تصور أفكار الشاعر وشعوره بشكل خيالي وتتألف من تركيز كل قوة اللغة من خلال تأكيد على تركيب المادية وتركيب الداخلية. نالت القصيدة كعمل أدبي لغة مختصرة وقافية بأصوات موحدة وخيارات كلمات رمزية (خيالية).^٢ يمكننا دراسة القصيدة كعمل أدبي من جوانب مختلفة أحدها الجانب الأخلاقي في عرض

^١ Atar Semi, *Kritik Sastra*, (Bandung :Angkasa, ١٩٨٨), Hal: ٨

^٢ Herman J.Waluyo, *Apresiasi Puisi*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ٢٠٠٢), hal: ١

الغرض الرئيسي من التحليل الأدبي هو أفهم الأدب معلق، ومساعدة في الشرح للقراء الذين لا يفهمون العمل الأدبي. عندما يثير المؤلف القيم الأخلاقية في عمله، يتم التعبير عن أقواله أو معلوماته من قبل الآخرين وكذلك من خلال تجربته الخاصة. عند إعطاء معنى للشعر، لا ينبغي للقارئ أن يفسر بشكل تعسفي، بل يجب أن يستند إلى إطار سيميائي (إشارات) لأن القصيدة جزء من نظام السيميائية أو نظام الإشارات. بصرف النظر عن كونه نظام إشارات، فإنه يعرف في القصيدة باسم الانحراف اللغوي أي انحراف اللغة من أجل نقل رؤية الشاعر للشعر. هذا القيم هي انعكاس لوجهة نظر حول كيفية محاولة البشر في المجتمع والمؤلفين للتصرف.

ومن الأعمال الأدبية التي تحتوي على القيم الأخلاقية هي قصيدة لنازك الملائكة بعنوان "الخطوة الأخيرة". كانت نازك الملائكة شاعرة من أوائل المصلحين في الشعر العربي الحديث. كتبت نازك الملائكة كثيرة في قصيدها على موضوعات حزينة ما لها معاني عميقة التي تحتاج إلى تحقيق فيها. وقعت الباحثة في هذه القصيدة "الخطوة الأخيرة" أن تكون تذكيرا في حياتنا ألا نضيع الوقت وألا نتأسف عليه في المستقبل. ليس هذا فقط، فهذه القصيدة تحتوي أيضا على الرسائل الأخلاقية الأخرى أن تكون مفيدة في حياتنا، والتي ستناقشها الباحثة في هذا البحث. وأما بالنسبة لهذا البحث فهو

البحث عن القيم الأخلاقية الواردة في قصيدة نازك الملائكة بعنوان "الخطوة الأخيرة"

من خلال قراءة هيرستيق و قراءة هيرمنيوطيق في دراسة سيميائية ريفاتير.

ب. أسئلة البحث

أما أسئلة البحث التي سوف تحاول الباحثة الاجابة عليها :

١. ما معنى القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة من خلال

قراءة هيرستيق وقراءة هيرمنيوطيق في دراسة سيميائية ريفاتير ؟

٢. ما أنواع القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة من خلال

قراءة هيرستيق وقراءة هيرمنيوطيق في دراسة سيميائية ريفاتير ؟

ج. أهداف البحث

أما أهداف البحث :

١. معرفة معنى القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة من خلال

قراءة هيرستيق وقراءة هيرمنيوطيق في دراسة سيميائية ريفاتير.

٢. معرفة أنواع القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة من خلال

قراءة هيرستيق وقراءة هيرمنيوطيق في دراسة سيميائية ريفاتير.

د. أهمية البحث

تأتي أهمية هذا البحث مما يلي :

(١) الأهمية النظرية :

أ. لزيادة على المعرفة والفهم عن القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك

الملائكة بنظرية السيميائية ريفاتير.

ب. لزيادة المراجع لدراسة نقد الأدب العربي.

ج. لزيادة المراجع عن نوع التعبير من قصيدة نازك الملائكة.

(٢) الأهمية التطبيقية :

أ. أن يكون هذا البحث مساعدا لتنمية الأدب الذي يستخدم تحليل سيميائية.

ب. أن يكون هذا البحث مساعدا لمواد الدراسية والمقارنة السديدة في البحث

المماثل.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

هـ. توضيح المصطلحات

أ. القيم : القيم كمعايير نحكم من خلالها على الأفكار الفردية والجماعية والأشياء

والأفعال والمواضيع والمواقف.^٣

^٣ ماجد عرسان الكيلاني. فلسفة التربية، دراسة مقارنة بالفلسفات التربوية، (الأردن: دار الفتح للدراسات الإسلامية، ٢٠٠٩م)، ص: ٤٢٧.

٢. الأخلاقية : الأخلاق هي قوة راسخة في الإرادة تنزع بها إلى اختيار ما هي خير

وصلاح إن كان الخلق حميدا أو إلى اختيار ما هي شر وجور إن كان الخلق ذميما.^٤

٣. قصيدة الخطوة الأخيرة : القصيدة التي حملت موضوع الحزن والأسف. وعبرت

الشاعرة في هذا القصيدة عن شعور بالحزن المستمر على مبادئ الحياة، والشعور

بالذنب على ماضيها التي لا تنال معنى شيئا.

٤. نازك الملائكة : أول شاعرة في القصيدة العربية الحديثة.

و. تحديد البحث

تركز الباحثة بالنسبة لموضوع هذا البحث ما يلي :

١. إن هذا البحث يستخدم دراسة نقد الأدب من وجه السيميائية لريفاتي

في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة من ناحية قراءة هيرستيق و قراءة

هيرمنيوطيق. UIN SUNAN AMPEL

٢. يركز هذا البحث على القيم الأخلاقية الموجودة في قصيدة "الخطوة الأخيرة"

من خلال قراءة هيرستيق وقراءة هيرمنيوطيق يستخدم نظرية السيميائية لريفاتير.

^٤ محمد عبد الله دراز، دراسات إسلامية في العلاقات الاجتماعية والدولية، (الكويت: دار القلم بالكويت،

٢٠٠٩م)، ص: ٨٨.

ز. الدراسات السابقة

هناك عدة دراسات سابقة تعتبرها الباحثة متوافقة مع بحثها ما يلي :

١. البحث الأول هو خير الرازي. ٢٠٢٢. المعنى الإرشاد والتأويل في القصيدة

"القدس" لنزار قباني (دراسة سيميائية). هذه الدراسة تفسر القصيدة مع باستخدام

نظرية ريفاتير السيميائية. ولإيجاد مغزى القصيدة، استخدم الباحث المنهج التحليلي

الذي اقترحه ريفاتير ، وهو القراءة الاستدلالية والقراءة التأويلية. موضوع البحث

قصيدة نزار قباني بعنوان "القدس". تحتوي قصائد نزار قباني التي تم تناولها في هذه

الدراسة على عناصر إنسانية للمأساة التي حدثت في فلسطين.^٥

والفرق بين البحث السابق مع هذا البحث هو أن البحث السابق استخدم موضوع

البحث في القصيدة "القدس" لنزار قباني بينما استخدم هذا البحث موضوع

البحث في القصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة. على الرغم من أن كلاهما

يستخدم النظرية السيميائية لريفاتير، ولكنهما يركزان على الاختلافات، أن البحث

السابق يركز على المعاني الإرشاد والتأويل فقط بينما يحتوي هذا البحث على يركزان

هما المعاني الإرشاد والتأويل وقيم الأخلاقية.

^٥ خير الرازي، "المعنى الإرشادي والتأويل في القصيدة "القدس" لنزار قباني (دراسة سيميائية)"، بحث تكميلي غير منشورة، كلية الآداب جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا إندونيسيا، سنة ٢٠٢٢م.

٢. البحث الثالث أحمد ضياء المنبه. ٢٠١٧. القيم الأخلاقية في رواية "الخيميائي"

لبابو كويلو: دراسة تحليلية هرمنيوطيقية. ووجدت الباحثة نقطتين من هذا البحث

وهما: (١) هناك ١٠ أحداث في رواية "الخيميائي" لبابو كويلو تحتوي على قيم

أخلاقية. (٢) هناك ١٢ نوعاً من القيم الأخلاقية في رواية "الخيميائي" لبابو كويلو

وكل هذه القيم تحقق الأركان الأربعة للأخلاق الحميدة التي وصفها الإمام الغزالي

في كتابه "إحياء علوم الدين".^٦

والفرق بين البحث السابق مع هذا البحث هو أن البحث السابق استخدم نظرية

تحليلية هرمنيوطيقية بينما استخدم هذا البحث النظرية تحليلية السيميائية لريفاتير.

٣. ملفين رافعة الحميراء. ٢٠١٩. الدراسة السيميائية لشعر "ليتني كنت إلهاً" لعبد

الرحمن شكري على ضوء نظرية ميكائيل ريفاتير. تستخدم هذه الدراسة طرق

البحث النوعي باستخدام نظرية السيميائية لريفاتير. وجاءت نتائج البحث مما يلي:

(١) البحث عن المعنى الإرشادي لشعر "ليتني كنت إلهاً" لعبد الرحمن شكري بناء

^٦ أحمد ضياء المنبه، "القيم الأخلاقية في رواية "الخيميائي" لبابو كويلو: دراسة تحليلية هرمنيوطيقية" بحث تكميلي

غير منشورة، كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، سنة ٢٠١٧ م

على منظور ميكائيل ريفاتير، ٢) لمعرفة التأويلي لمعنى شعر "ليتني كنت إلهًا" عبد

الرحمن شوكري بناء على منظور السيميائية ميكائيل ريفاتير.^٧

والفرق بين البحث السابق مع هذا البحث هو تقع في تركيز البحث ، ركز البحث

السابقة على الدراسة السيميائية فقط بينما يحتوي هذا البحث على يركزان هما

المعاني الإرشاد والتأويل وقيم الأخلاقية. وموضوع البحث مختلف أيضا.

أما في هذا البحث، فتحلل الباحثة القيم الأخلاقية الموجودة في قصيدة

"الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة بنظرية سيميائية ريفاتير. القصيدة هي واحدة من

مجموعة المكتوبة في "ديوان نازك الملائكة المجلد الأول". وإستخدمت الباحثة

منهجي كيفي في بحثها.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

^٧ ملفين رافعة الحميراء، "الدراسة السيميائية لشعر "ليتني كنت إلهًا" لعبد الرحمن شوكري على ضوء نظرية ميكائيل

ريفاتير"، بحث تكميلي غير منشورة، كلية العلوم الإنسانيات جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

مالانج، سنة ٢٠١٩م

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. المبحث الأول: القيم الأخلاقية

١. مفهوم القيم

مجموعة من المبادئ والأحكام والخطة المعتقدات التي يؤمن بها الناس ويتفقون عليها فيما بينهم ويرتدونها كمقياس لأفعالهم ويحكمون على أفعالهم الجسدية والمعنوية. القيمة هي شيء مجرد، مثالي، القيمة ليست شيئاً ملموسة، وليست واقعية، ليست مجرد مسألة صواب وخطأ تتطلب إثباتاً تجريبياً، ولكن أيضاً تقديراً اجتماعياً مرغوباً ومحبوفاً ومكروهاً.^٨ وفقاً لشبيب ضحى، القيمة هي سمة مرتبطة بشيء (نظام عقائدي) مرتبط بموضوع يعطي معنى (البشر الذين يؤمنون). إذن فالقيمة شيء مفيد ومفيد للبشر كمرجع للسلوك. وعنده أف القيم خمسة أجناس:

١. القيم الإسلامية

القيم الدينية هي أنواع من القيم تأتي من الله تعالى. القيم الدينية مطلقة وبراءة اختراع ولا يمكن الطعن فيها. كل شيء في القيم الدينية يحدده مبدأ الله.

^٨ Mansur Isna, *Diskursus Pendidikan Islam*, (Yogyakarta: Global Pustaka Utama, ٢٠٠١), hal: ٩٨.

٢. القيم الأخلاقية

القيم الأخلاقية هي أنواع من القيم المتعلقة بالأعمال الصالحة والسيئة ، وهي أساس حياة الإنسان والمجتمع. هذه القيمة الأخلاقية تأتي من الإرادة والإرادة. لذلك ، غالبا ما يشار إلى هذه القيم الأخلاقية باسم قيم الفضيلة.

٣. القيم الاجتماعية

القيم الاجتماعية هي أنواع من القيم المتعلقة بالطبيعة البشرية ككائنات اجتماعية. هذا يعني أن البشر لا يمكنهم العيش بمفردهم ويحتاجون إلى مساعدة الآخرين. تتجلى القيم الاجتماعية من خلال الأفعال والسلوك البشري في الحياة اليومية، سواء من الأعمال الصالحة أو السيئة.

٤. القيم الثقافية

القيم الثقافية هي أنواع من القيم المتعلقة بالعناصر الثقافية ، والتي تشمل العادات والأفكار والإبداعات البشرية. يتم تضمين الأشياء الثقافية التي أنشأها البشر في هذه القيمة الثقافية.

٥. القيم الداخلية

القيمة الداخلية هي الابقاء في النفس أو رغبة في الإنسان لتلبية، صحة جسد والروح، والعلوم، والسلام الداخلي، والصدقة، والإحتياجات الدينية.

٢. مفهوم الأخلاق

من الناحية اللغوية ، تأتي كلمة moral من الكلمة اللاتينية mos ، وصيغة الجمع هي mores، والتي تعني المراسيم أو العادات. والعادات هي أفعال الانسانية تتوافق مع الأفكار العامة حول ما هو جيد أو سيئ في المجتمع. لذلك فإن الأخلاق هي السلوك الذي يتوافق مع مبادئ بعض الإجراءات الاجتماعية أو البيئية التي يقبلها المجتمع.

ستهدف الاخلاق بوجه عام دراسة اتجاه الفاعلية البشرية للكشف عن المبادئ، القيم، التي تحدد السلوك وتدبره. فهي تتناول مبدئياً مسألة تنظيم الحياة تنظيمياً عملياً، وتسعى الى تبيان مغزى التجربة الانسانية بالاضافة الى كل فرد من الأفراد.^٩ فتعتبر الوجود الفردي، كل وجود، وجهة نظر معينة تمس الواقع في الواقع وتبدو في حلة تأليف يشمل ظروفاً يطبعها الشخص الاخلاء بطابعه، فتغدو الاخلاق، اخلاق المرء، تعبيراً عن ذاته من خلال جريان الحوادث، وتتعين رسالة الاخلاق في فهم الاشكال المختلفة التي تحقق هذا التعبير بيد ان الاخلاق تنجح الى الحكم على اشكال السلوك الكثيرة المتفاوتة، فتجذب موقفاً من المواقف ونستحسنه،

^٩ الدكتور عادل العوّاء، القيمة الأخلاقية، (دمشق: مطبعة جامعة دمشق، ١٩٦٠م) ص:٢٠

وتذم موقفاً آخر وتستقبحه، تأمر وتنهى، تبيح وتمنع؛ فتحدد بوجه الاجمال انماط

السلوك تحديداً منهجياً واعياً.^{١٠}

وأما الأخلاق هي صفة نفسية فطرية أو مكتسبة ذات اثر إيجابية أو سلبية تنعكس على سلوك الانسان.^{١١} ولتغليب الجانيب الايجابي، فإن للقيم الأخلاقية دورها في تصعيد ذلك، والقيم المطلوبة هنا كل ما استفيدت من أصول العقيدة والشريعة. وأما الأداب من خلال هذه الدراسة فإنها ناتجة عن هذه القيم الأخلاقية، وهي بدورها تعين المرء على أن يتحلى بالأخلاق الكريمة.

الأخلاق هي المعرفة المتعلقة بالطابع الإنساني المتحضر. الأخلاق هي تعاليم الخير والسيئات والسلوك (الأخلاق) أيضاً. الإحباط يعني الانحلال الأخلاقي يمكن أيضاً تقسيم الأخلاق إلى نوعين، وهما:

أ. الأخلاق البحتة، أي الأخلاق الموجودة في كل إنسان، تجسيدا للإشراق الإلهي.
الأخلاق البحتة تسمى أيضاً الضمير.

^{١٠}المراجع السابق, ص: ٢٠

^{١١}عبد الرحمن حسن الميداني الدمشقي, الأخلاق الاسلامية وأسسها, (دمشق: دار القلم, هـ ١٣٢٠ / م ١٩٩٩), ص: ١٠.

ب. الأخلاق التطبيقية، هي الأخلاق المستمدة من حياة الإنسان، والتي تصف الطبيعة والسلوك.

تشير كلمة أخلاقي دائما إلى الخير والشر للبشر. يُطلق على الموقف الأخلاقي أيضا اسم الأخلاق، أي موقف قلب الشخص الذي ينكشف في الأفعال الخارجية. الأخلاق هي موقف غير أناني حقا وعمل صالح والأخلاق فقط هي التي يمكن أن تكون ذات قيمة أخلاقية. في الأدبيات المختلفة حول علم الأخلاق وجدت عنها لأخلاق التي يمكن تقسيمها على نطاق واسع إلى قسمين:

١. الأخلاق المحمودة هي الأخلاق الخير في صورة كل الأخلاق الحميدة التي يجب أن يلتزم بها ويمتلكها الجميع.^{١٢}

٢. الأخلاق المذمومة هي السلوك الذي يمكن أن يضر بإيمان الشخص ويقلل من كرامته كإنسان.

^{١٢} Kasmuri Selamat, *Akhlaq Tasawuf Upaya Meraih Kehalusan Budi dan Kedekatan Ilahi*, (Jakarta: Kalam Mulia, ٢٠١٢), Hal: ٥١.

ب. المبحث الثاني: نظرية السيميائية لريفاتير

١. مفهوم نظرية السيميائية

في علم اللغة هناك تخصص فرعي يتعامل مع العلامات وهي السيميائية. توجد السيميائية على نطاق واسع في الكتابات الأدبية مثل القصيدة. وفقا لأومبرتو إيكو (Umberto Eco) إن السيميائية هي بكل ما يمكن اعتبارة إشارة.^{١٣} متوفق مع النظرية أعلاه يضيف فردينان دو سوسور أن السيميائية ابتكار علم يدرس دور الإشارات كجزء من الحياة الاجتماعية، ويكون جزءا من علم النفس الاجتماعي، وبذلك من علم النفس العام ونرى تسميته السيميولوجيا من الكلمة اليونانية semeion أي إشارة. وهو يدرس طبيعة الإشارات والقوانين التي تحكمها. وبما أن هذا العلم لا يوجد بعد لا يمكن الجزم بأنه سيوجد لكن يجوز له أن يوجد يوجد له سلفاً مكان وما الألسنية إلا فرع من فروع هذا العلم العام، وتكون القوانين التي تكتشفها السيميولوجيا قوانين تطبق في الألسنة، فيكون بذلك، للألسنية مكانها المحدد والواضح في حقل المعرفة البشرية).^{١٤}

^{١٣} دنيل تشاندر، أسس السيميائية، ترجمة د. طلال وهبة، (بيروت: مركز دراسات الوحدة العربية، ٢٠١٢م)،

الطبع الثاني، ص: ٢٨.

^{١٤} المراجع السابق، ص: ٢٩.

٢. منهج السيميائية ريفاتير

يصف ميكائيل ريفاتير في كتابه بعنوان "Semiotic Of Poetry" أن لغة القصيدة تختلف عن استخدام اللغة بشكل عام وتعبّر عن المفاهيم والأشياء بشكل غير مباشر. هناك ثلاث طرق يسلكها القصيدة غير مباشر في المشية المعنى وهي تغيير المعنى ، وتشويه المعنى ، وخلق المعنى.^{١٥}

وجب لفهم القصيدة أن يكون هناك عمل تحليل التركيب، أي المعنى كأول نظام في اللغة والإشارة كنظام ثاني في السيميائية الاتفاقية الأدبية. يتكون تطبيق السيميائية الأدبية في ريفاتير من التفكير المنطقي هي قراءة الإرشاد والتأويل غير المباشرة، ومصفوفة ونموذج، ومعتبرات، علاقة التناص، البيان قادم.

(١) قراءة هيرستيق (Heuristic)

قراءة الإرشاد هي المرحلة الأولى من القراءة التي يجب أن يجتازها كل قارئ شعر. تنتقل مرحلة القراءة من بداية النص إلى نهايته، من أعلى الصفحة إلى أسفلها ، وتتبع التوسع النحوي. مدخلات القراءة في هذه المرحلة هي الكفاءة اللغوية للقارئ والتي تتضمن افتراض أن اللغة يجب أن يكون لها معنى بما في ذلك قدرة القارئ على إدراك التناقضات بين الكلمات، والقدرة على إدراك

^{١٥} Jafar Lantowa dkk, *Semiotika Teori, Metode, dan Penerapannya Dalam Penelitian Sastra*. (Yogyakarta. Deepublish, ٢٠١٧), Hal: ٨.

أن كلمة أو عبارة لا يمكن فهمها حرفياً ويمكن فهمها فقط. إذا تم إجراء تحويل دلالي؛ على سبيل المثال من خلال قراءة كلمة أو عبارة كاستعارة أو مجاز. يحدث إدخال القارئ في هذه المرحلة فقط لأن النص غير نحوي. وعبارة أخرى، فإن الكفاءة اللغوية للقارئ تمكن القارئ من إدراك عدم قواعد القواعد اللغوية الموجودة في النص القصيدة قيد الدراسة.^{١٦}

(٢) قراءة هيرمنيوطيق (Hermeneutic)

المرحلة الثانية من النظرية السيميائية هي قراءة هيرمنيوطيق، في هذه المرحلة ينطوي القارئ على الكفاءة الأدبية، أي معرفة القارئ بالأنظمة الوصفية والموضوعات وأساطير المجتمع، وخاصة بالنصوص الأخرى. حيثما توجد فراغات مثل الأوصاف غير المكتملة، أو التلميحات، أو الاقتباسات فإن الكفاءة الأدبية لهذا القارئ هي التي ستتجيب بشكل مناسب وتكملها أو تملأها بطريقة علاقة التناص. في هذه المرحلة، يستمع القارئ إلى النص، ويتذكر ما قرأه خلال المرحلة الأولى، ويعدل هذا الفهم بناء على ما هو مفهوم في مرحلة القراءة الثانية.^{١٧} ومن قراءة هيرمنيوطيق ما سمي بالمصطلح :

^{١٦} المراجع السابق، ص: ٩

^{١٧} المراجع السابق، ص: ١٠

١ . المصفوفة, والنموذج, والمعتبرات (Matriks, Model, dan Varian)

كانت المصفوفة افتراضية, وفي بنية النص لا يُنظر إليها إلا على أنها تحقيق للكلمات. يمكن أن تكون المصفوفة كلمة وفي هذه الحالة لا تظهر أبداً في النص. يتم تحقيق المصفوفة دائماً في المتغيرات. شكل هذه المتغيرات محكوم بالتطبيق الأولي أو الأول, والذي يشار إليه بالنموذج. المصفوفة, والنموذج, والنص كلها متغيرات لنفس البنية.^{١٨}

تعرف المصفوفة أيضاً بالكلمات الرئيسية. الكلمات الرئيسية هي الكلمات التي هي مفتاح تفسير معنى القصيدة.^{١٩} يؤكد ريفاتير أن الشعر ينتج عن تحويل مصفوفة في شكل كلمات أو مجموعات كلمات أو جمل بسيطة إلى خطاب أطول ومعقد وغير حربي. المصفوفة افتراضية, فقط تحقيق نحوي ومعجمي للهيكل. يمكن تمثيل المصفوفة في كلمة واحدة, لكنها لا تظهر في النص. يتم تحقيقه دائماً على التوالي في المتغيرات. بعد ذلك, يتم تحديد شكل هذه المتغيرات من خلال تفعيل القاعدة الأولى, أي النموذج.^{٢٠}

^{١٨} المراجع السابق, ص: ١٧

^{١٩} Rachmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi*. (Yogyakarta: Gadjah Mada University PRESS, ٢٠٠٥), Hal: ٢٩٩.

^{٢٠} M. Ismail Nasution, "Semiotika" *Buku Ajar*, (Padang: FBS UNP, ٢٠١٤), Hal: ١٠٢

٢. هيبوجرام (Hipogram)

علاقة التناص هو نص يصبح خلفية لإنشاء نص آخر أو قصيدة تصبح خلفية لإنشاء قصيدة أخرى. غالبًا ما تحصل القصيدة الجديدة على معناها الحقيقي عندما تتناقض (جنبًا إلى جنب) مع القصيدة التي تصبح هيبوجرامها. لذا لا تستطيع القصيدة منفصلة عن ارتباطها التاريخي بالشعر السابق. هيبوجرام في شكل محتمل وفعلي. هيبوجرام محتمل هي جميع أشكال مضامين المعاني اللغوية في شكل الافتراضات، والأنظمة الوصفية والنصوص، والدلالات، والتي تعتبر عامة. هذه الدلالات ليست موجودة في القاموس، لكنها موجودة بالفعل في أذهان المتحدثين باللغة بشكل عام. هيبوجرام فعلي هو النص الفعلي الذي يمكن رؤيته في النص السابق.^{٢١}

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

^{٢١} Jafar Lantowa dkk, *Semiotika Teori, Metode, dan Penerapannya Dalam Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Deepublish, ٢٠١٧), Hal: ١٥.

الفصل الثالث

منهجية البحث

للحصول على المعلومات التي تحتاج إليها الباحثة، وتحقيق أهداف البحث وأعرضه

يلزم أن تسلك الباحثة على الطرائق التالية :

١ . مدخل البحث ونوعه

إستخدمت الباحثة منهجي كفي في بحثها. البحث الكيفي هو بحث يهدف

إلى فهم الظواهر التي يمر بها للبحث، عن طريق الأوصاف إستخدام الكلمات.^{٢٢}

وأما مدخل البحث في هذا البحث فهو السيميائية لريفاتير.

٢ . بيانات البحث ومصادره

أما بيانات هذا البحث فهي الكلمات أو الجمل التي تدل على قيم الأخلاقية

في قصيدة "الخطوة الأخيرة". وأما مصدر هذه البيانات فهو قصيدة "الخطوة الأخيرة

"لنازك الملائكة في كتاب "ديوان نازك الملائكة المجلد الأول" وتتكون من ٥٦ أبيات.

^{٢٢} Lexy Moleong, *Metode Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT. Remaja Rosda Karya, ٢٠٠٨), hal: ٦.

٣. أدوات جمع البيانات

أدوات جمع البيانات هي آلة التي تستخدمها الباحثة لمقياس المظاهرة العالمي أي الاجتماعي.^{٢٣} ما في جمع البيانات فيستخدم هذا البحث الأدوات البشرية أي الباحثة نفسها. أن الباحثة تشكل أداة لجمع بيانات البحث.

٤. طريقة جمع البيانات

في هذا البحث العملية المستخدمة هي الدراسة المكتبية. لأن البيانات المبحوث النص مصدره المكتبات وغيرها من الخزانة.^{٢٤} أما طريقة جمع البيانات في هذا البحث مما يلي :

١. قرأ المعلومات، والكتب، والمعجم بترتيب لحصول البيانات الورقة. تقرأ الباحثة قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة بلغت مجموعها ٥٦ أبيات.

٢. التسجيل من البيانات الموجودة من القصيدة نازك الملائكة يحتوي معنى

الإرشاد، ومعنى التأويل، والقيم الأخلاقية.

٣. التصنيف والتقسيم على البيانات موافقاً للمواد والمراد.

^{٢٣} Sugiono, *Metode Penelitian Kualitatif Kuantitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, ٢٠٠٢), hal: ١٠٢.

^{٢٤} Arikunto & Suharsini, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, (Jakarta: Rineka Cipta, ٢٠٠٢), hal: ٥٤.

٥. تحليل البيانات

في تحليل البيانات التي تم جمعها، اتبعت الباحثة طريقة تحليل السيميائية

لريفاتير، مع الخطوات تحليلها التالية:

١. تعريف البيانات: هنا تختار الباحثة البيانات القيم الأخلاقية باستخدام منهج

التحليل السيميائي ، وتختار قصيدة "الخطوة الأخيرة" مادة بحث.

٢. تصنيف البيانات: تصنف الباحثة البيانات القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة

الأخيرة" لنازك الملائكة حسبما المجال في أسئلة البحث.

٣. تحليل سيميائية لريفاتير :

أ. تعمل قراءة الإرشاد وقراءة التأويل في قصيدة "الخطوة الأخيرة"

ب. تحديد المصفوفة والنموذج والتباين

ج. تحديد علاقة التناص

د. عرض القيم الأخلاقية

٦. تصديق البيانات

إن البيانات التي جمعها وتحليلها تحتاج إلى التصديق، وتتبع الباحثة في تصديق

البيانات هذا البحث الطرائق التالية :

١. مراجع مصادر البيانات وهي النصوص الأدبية التي تتضمن على القيم الأخلاقية
ودراسة سيميائية ريفانير.

٢. الربط بين البيانات التي تم جمعها بمصادرها أي ربط البيانات عن القيم الأخلاقية
من حيث أنواعها (التي تم جمعها وتحليلها) النصوص الأدبية التي تضمن على
القيم الأخلاقية.

٣. مناقشة البيانات مع المشرف.

٧. خطوات البحث

تتبع الباحثة في خطوات البحث هذه المرحلة الثالثة التالية :

١. مرحلة الاستعداد : تحدد الباحثة في هذه المرحلة موضوع البحث وأغراض وتركيب

خطة البحث وتحدد الأدوات ويعد الراجع وتناول النظريات التي لها علاقة ببحثها.

٢. مرحلة التنفيذ : تقوم الباحثة ببحثها في هذه المرحلة بجميع البيانات، وتحليلها،
ومناقشتها.

٣. مرحلة الأنجاز : تكتمل الباحثة ببحثها وعرضها للمناقشة للدفاع عنها، ثم تقوم

بتعديلة وتصحيح على أساس ملاحظة المناقشة.

الفصل الرابع

نتائج البحث ومناقشتها

أ. نتائج البحث ومناقشتها

المبحث الأول : سيرة نازك الملائكة

اسم الكامل من نازك الملائكة هي نازك صادق الملائكة. وهي أول شاعرة في القصيدة العربية الحديثة, وولدت في بغداد التاريخ ٢٣ أغسطس ١٩٢٣م. تخرجت نازك الملائكة من دار المعلمين العالية عام ١٩٤٤. وفي عام ١٩٤٧ صدرت لها أول مجموعة شعرية، وقد سميتها (عاشقة الليل) لأن الليل كان يرمز عندها إلى الشعر والخيال والأحلام المبهمة وجمال النجوم وروعة القمر والنماع دجلة تحت الأضواء، وكانت في الليل تعرف على عوضها في الحديقة الخلفية للبيت بين الشعر الكثيف، حيث كانت تغني ساعت كل مساء، وقد كان الغناء سعادتها الكبرى منذ طفولتها، وكانت تحبس أنفاسها إذا ما سمعت صوت عبد الوهاب أو أم كلثوم يحمله الى جهاز حاك (غرامافون) يدرؤ في بيت الجيران، وكانت سريعة الحفظ لأي أغنية تسمعها وكانت أمها لا تفتأ تدهش دهشة كبيرة . طبعاً، فكان الاستماع إلى الأغان لا يتم الا عن طريق الإسطوانات، ولم تبدأ إذاعة بغداد بالبث الا في سنة ١٩٣٥ كما أتذكره يوم. دخلت نازك الملائكة معهد الفنون الجميلة

وتخرجت من قسم الموسيقى عام ١٩٤٩، وفي عام ١٩٥٩ حصلت على شهادة ماجستير في الأدب المقارن من جامعة wisconsin في أمريكا وعينت أستاذة في جامعة بغداد وجامعة البصرة ثم جامعة الكويت.^{٢٥}

عاشت في القاهرة منذ ١٩٩٠ ثم انتقلت للتدريس في جامعة بغداد ثم جامعة البصرة ثم جامعة الكويت. وانتقلت للعيش في بيروت لمدة عام واحد ثم سافرت عام ١٩٩٠ على خلفية حرب الخليج الثانية إلى القاهرة حيث توفيت، حصلت نازك على جائزة البابطين عام ١٩٩٦. كما أقامت دار الأوبرا المصرية يوم ٢٦ مايو/أيار ١٩٩٩ احتفالاً لتكريمها بمناسبة مرور نصف قرن على انطلاقة الشعر الحر في الوطن العربي والذي لم تحضره بسبب المرض وحضر عوضاً عنها زوجها الدكتور عبد الهادي محبوب. ولها ابن واحد هو البراق عبد الهادي محبوب.

في عزلة اختيارية وتوفيت بها في ٢٠ يونيو ٢٠٠٧ عن عمر يناهز ٨٥ عاماً بسبب إصابتها بجلطات حادة في الدورة الدموية ودفنت في مقبرة خاصة للعائلة غرب القاهرة.^{٢٦} قبل دفن نازك الملائكة، استقر جثمان نازك، المغطى بجيوط من القماش الأسود والأحمر والأخضر والأبيض كرمز للعلم العراقي، لبعض الوقت في مسجد

^{٢٥} نازك الملائكة، قضايا الشعر المعاصر، (بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٦٧م)، ص: ٢٥.

^{٢٦} نازك الملائكة، يغير الوان البحر، (القاهرة: افاق الكتابة، ١٩٩٨م)، ص: ٩٩٧.

بالقاهرة، سرايا القبّة، بالقرب من حيث كان يعيش في المنفى منذ عام ١٩٩٠م.
وفي أثناء الجنّازة، قام كان مصري، الشيخ كشك، بإمامة الصلاة. كما نعى الرئيس
العراقي جلال الطالباني اليوم التالي لوفاتها. أهم مجموعة قصائد نازك الملائكة فهي :

(١) عاشقة الليل ١٩٤٧، نشر في بغداد، وهو أول أعمالها التي تم نشرها.

(٢) شظايا الرماد ١٩٤٩.

(٣) قرارة الموجة ١٩٥٧.

(٤) شجرة القمر ١٩٦٨.

(٥) ويغير ألوانه البحر ١٩٧٠.

(٦) مأساة الحياة واغنية للإنسان ١٩٧٧.

(٧) الصلاة والثورة ١٩٧٨.

قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة التي تحلّل الباحثة في هذا البحث ما يلي:

UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA
"الخطوة الأخيرة"

إشهدي أيتها الأشجار، أيّ

لن أرى ثانية تحت الظلال

ها أنا أمضي فلا تبكي لحزني

لا يعدّبك اكتآبي وابتهالي

خطواتي ، في الدجى لا تحسبها

إنها آخر ما أخطو هنا
إنها رجع أغان لن تعيها
سوف تذوي مثلما أذوي أنا
خطواتي , أيّ رجع محزن
آه لو أسمع الصوت الكئيبا
ليتني أفقد حسّي, ليتني
لم أشاهد ذلك الحلم الغريبا
أيّ حلم ذابل فوق الرمال
صغت فيه كل موسيقى حياتي
كلّ أحلام شبابي وخيالي
كلّ ما في خافقي من نعمات
ها أنا أرحل , يا أشجار, عنك
تحت عبء من شرودي وخشوعي

ليتني أجرؤ أن ألقى عليك
نظرة ثانية, دون دموع
لن تحسني, في غد, وقع خطايا
فأنا , يا أخوتي, لن أعودا
كلّ أحلامي وأضغاث رؤايا
عدن يأسا صارخا, عدن شرودا
سوف ألقى العود في الظلّ وأمضي

أيّ معنى, بعد, للعود الرقيق؟
سوف أحياء, يا سمائي, فوق أرضي
سوف أطوي النور في قلبي العميق
ووداعا, أنت يا حلم شبابي
أنت يا من صغته خمس سنين
ها أنا أدفن, في الأرض, رغابي
وأواري ألمي المرّ الحزين
الممرّات الجميلات ستبكي
فوق ذكراي ولكن لن أعودا
حسب روحي, أيّها الأشجار, منك
أنّ ذكرى رغباتي, لن تبيدا
وأنا؟ لا تجزعي, حسبك مني
إنّ ذكراك بقلبي سوف تحيا

كل جذر منك في أعماق فتي
سوف يبقى شاعريا أبدياً
آه يا أشجار, لا, لا تذكريني
فأنا تمثال يأس بشريّ
ليس عندي غير آثار حنيني
وبقايا من شقائي الأبديّ
, كنت يوماً خافقاً, بين الغيوم

أسكب الأحلام في عمق حياتي
تصعد الآمال بي فوق النجوم
ويصوغ الشعر أحلى رغباتي
أيها العود, وداعا من حياتي
هبط الليل وقد حان رحيلي
إمح ما قد كان, إمسح نغماتي
إنس أنغام شقائي وذهولي
لن تعي, في الغد, أنغام أسايا
وترانيم سروري وشقائي
فانسني, ها قد نأى رجوع خطايا
ها أنا أغرق, في قلب المساء^{٢٧}

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

^{٢٧} نازك الملائكة, ديوان نازك الملائكة المجلد الأول, (بيروت: دار العودة, ١٩٩٧م), ص: ٦٥٥.

المبحث الثاني : معنى القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة من خلال قراءة هيرستيق وقراءة هيرمنوطيق في دراسة سيميائية ريفاتير.

١. قراءة هيرستيق (Heuristic)

كانت في دراسة سيميائية ريفاتير المستوى الأول هو تحليل قراءة هيرستيق. وهنا تضيف الباحثة في كل كلمة المعنى اللغوي بناء على القاموس والوصل اللازمة، ثم تحليل الباحثة الكلمة من وجهة النحوية والصرفية وانحراف المعنى الموجود في البيت القصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة، ما سيأتي تحليلها مما يلي:

إشهدي أيتها الأشجار، أئيّ

في هذا البيت بدأت الشاعرة في أوّل بيت شعرها بفعل الأمر "إشهدي" (اخبر به خيرا قاطعا)^{٢٨} أيتها (أية: منادى مبني على الضم لأنّها نكرة مقصودة، ها: زائدة. أيتها للمؤنث)^{٢٩} الأشجار (رفع ما تدلى من اغضائه)^{٣٠} أئيّ (أنّ الشاعرة). "إشهدي أيتها الأشجار، أئيّ" بمعنى طلبت الشاعرة الأشجار أن شهد على موتها. في هذا البيت وضعت

^{٢٨} شوقي ضيف، المعجم الوسيط، (مصر: مكتبة الشروق الدولية، الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م)، ص: ٤٩٧

^{٢٩} فؤاد نعمة، ملخص قواعد اللغة العربية، (مصر: مكتب العالمي للتأليف والترجمة، الطبعة التاسعة عشرة

١٩٩٨م)، ص: ٨٢

^{٣٠} شوقي ضيف، المعجم الوسيط، (مصر: مكتبة الشروق الدولية، الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م)، ص: ٤٧٣

الشاعرة نفسها كشخص مات ولقد احتسبت الموت هو شيء قدسي, لذلك طلبت
الشاعرة الأشجار أن شهد على موتها.

لن أرى ثانية تحت الظلال

ثم قالت : لن (حرف نصب ونفي واستقبال ينصب الفعل المضارع)^{٣١} أرى (رأى)-
يرى- رأيا ورأية وراءة ورئيانا: نظر بالعين او بالعقل)^{٣٢} ثانية (مرة أخرى) تحت (ظرف مكان,
ضد فوق, يلزم الإضافة فينصب على الظرفية)^{٣٣} الظلال (المظلة الضيقة, ما أظلك من
شجر أو سحاب أو غيرها)^{٣٤}. وجدت الباحثة الصلة بين بيت الأول وبيت الثاني في كلمة
"الأشجار" مع "الظلال", أن الأشجار لها العديد من الفروع والأوراق التي يمكنها تظليل
شيء ما تحتها مثلما الظلال. هذا البيت هو تكملة للبيت السابق حول شهادة أن الشاعرة
لم تعد إنسانا تعيش في العالم, بل هي الروح ترك جسدها.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

^{٣١} عبد الغني أبو العزم, *معجم الغني الزاهر*, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٧٣٥

^{٣٢} المرجع السابق, ص: ٢٤٣

^{٣٣} المرجع السابق, ص: ٥٩

^{٣٤} لويس معلوف, *المنجد في اللغة*, (بيروت: المطبعة الكاثوليكية, ٢٠٠٩م), ص: ٤٨٠

ها أنا أمضي فلا تبكي لحزني

في هذا البيت الثالث, أرشدت الشاعرة على الوداع لأنها قد لقيت أجلها. قالت:

ها التنبيه باسم إشارة "هذا". أنا أمضي (خلا وذهب)^{٣٥} فلا تبكي (سال دمعته حزنا كان

أم فرحا)^{٣٦} لحزني (اغتم).

لا يعذبك الك. تاي وابتهالي

ثم قالت الشاعرة: (لأنّ) لا يعذبك (العقاب والنكل, كل ما شق على النفس)^{٣٧}

وضمير "ك" هي مفعول به أشارت إلى الأشجار, وفاعلها هو اكتابي (كان في غم وسوء

حال وانكسر من حزن)^{٣٨} وابتهالي (الدعا).

خطواتي, في الدجى لا تحسبها

خطواتي (مسافة ما بين القدمين عند الخطو)^{٣٩} في الدجى (سواد الليل وظلمته)^{٤٠}

لا تحسبها (فعل المضارع من حسب: ظن) ضمير "ها" أشارت إلى خطواتي. المعنى في

هذا البيت هي خطوة الشاعرة إلى موتها في الدجى لا تحسبها.

^{٣٥} شوقي ضيف, المعجم الوسيط, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م), ص: ٨٧٥

^{٣٦} لويس معلوف, المنجد في اللغة, (بيروت: المطبعة الكاثوليكية, ٢٠٠٩م), ص: ٤٦

^{٣٧} شوقي ضيف, المعجم الوسيط, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م), ص: ٤١١

^{٣٨} عبد الغني أبو العزم, معجم الغني الزاهر, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٢٢٨

^{٣٩} شوقي ضيف, المعجم الوسيط, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م), ص: ٢٤٥

^{٤٠} المرجع السابق, ص: ٢٧٢

إنَّها آخر ما أخطو هنا

ثم قالت الشاعرة: إنَّها (إنَّ خطواتي) آخر (مقابل الأول)^{٤١} ما أخطو (مشى)^{٤٢}

فعل المضارع متكلم من خطأ وفاعلها ضمير "أنا" أشارت إلى الشاعرة. هنا (الدنيا).

إنَّها رجع أغان لن تعيها

إنَّها (إنَّ خطواتي) رجع (ارتدَّ وانصرف)^{٤٣} أغان (ما يترنم به من الكلام أو الموزون

وغيره)^{٤٤} لن تعيها (فعل المضارع من عيّا: أتى بكلام أو أمر لا يهتدي اليه ولا يفهم)

ضمير "ها" أشارت خطواتي .

سوف تذوي مثلما أذوي أنا

سوف تذوي (ذوي: ذبل ونشف مائه)^{٤٥} مثلما أذوي هو فعل مضارع متكلم

أشارت الشاعرة, فتشدد بضمير "أنا". في هذا البيت أخبرت الشاعرة الدنيا أنك ستذوي

مثلها أيضا, وأن الموت ليس مجرد خيال لأنها حدثت الشاعرة الآن حيث لا راقدا في القبر.

^{٤١} الدكتور إبراهيم مذكور, *معجم الوجيز*, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ١٩٩٤م), ص: ٨

^{٤٢} شوقي ضيف, *المعجم الوسيط*, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م), ص: ٢٠٤

^{٤٣} المرجع السابق, ص: ٣٣١

^{٤٤} المرجع السابق, ص: ٢٢٥

^{٤٥} عبد الغني أبو العزم, *معجم الغني الزاهر*, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٢٤١

خطواتي, أيّ رجع محزن

خطواتي (خطوة الشاعرة إلى عالم القبر), أيّ (مكان) رجع (ارتدّ وانصرف) محزن (فاعل من حزن) هو مفرد مذكر لاسم الفاعل (مُحْزِن) في حال يكون مرفوعاً والمشتق من الفعل (يُحْزِنُ) والذي جذره (حزن). في هذا البيت أخبرت الشاعرة أنّ الخطوة التي حدثت الآن هو مكان رجع محزن. يحدد هذا البيت حول عالم القبر الذي كمل بالآهات والحزن.

آه لو لم أسمع الصوت الكثيبا

ثم قالت: آه لو لم أسمع (أصغى وأنصب)^{٤٦} الصوت (الأثر السمعي الذي تحدّثه تموجات ناشئة من اهتزاز جسم ما)^{٤٧} الكثيبا (حزين ذو غم وانكسار)^{٤٨}. شعرت الشاعرة منزوع حينما في عالم القبر ومثقلة بصوت الكثيبا.

ليتني أفقد حسّي, ليتني

ليتني (من الأحرف المشبهة بالفعل، تنصب الاسم وترفع الخبر. تكون في تمّني الممكن والعسير والمستحيل) أفقد (غاب عنه وعدمه)^{٤٩} حسّي (الإدراك باحدى الحواس الخمس)^{٥٠} ليتني.

^{٤٦} المرجع السابق, ص: ٤٤٩

^{٤٧} المرجع السابق, ص: ٥٢٧

^{٤٨} المرجع السابق, ص: ٨٣١

^{٤٩} عبد الغني أبو العزم, معجم الغني الزاهر, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٥٨٩

^{٥٠} شوقي ضيف, المعجم الوسيط, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م) ص: ١٧٤

لم اشاهد ذلك الحلم الغريبا

ثم قالت : (ف) لم اشاهد(عاين عن قرب)^{٥١} ذلك الحلم (ما يراه النائم الغريبا في نومه)^{٥٢} الغريبا(غير المعروف). هذا البيت هو جواب من بيت سبق "ليتني أفقد حسني ليتني" فلم تشاهد الشاعرة ذلك الحلم الغريبا.

أيّ حلم ذابل فوق الرمال

أيّ حلم(ما يراه النائم الغريبا في نومه) ذابل(مهزول, سقيم)^{٥٣} وهو فاعل من كلمة ذبل, فوق الرمال(إذن). وجدت الباحثة الصيلة بين بيت الثاني عشر مع بيت الثالث عشر، أي في كلمة "حلم" التي في بيت السابق يشبه الشاعرة مشاهدة الحلم، ثم في هذا بيت تشرح الشاعرة ما حدثت لحلمها.

صغت فيه كل موسيقي حياتي

صغت (مال)^{٥٤} هو فعل الماضي من كلمة صغا وفاعلها ضمير "ت" أشارت الشاعرة، فيه (في الرمال) كل موسيقي حياتي.

^{٥١} المرجع السابق, ص: ٤٠٦

^{٥٢} المرجع السابق, ص: ١٩٥

^{٥٣} المرجع السابق, ص: ٢٣٣

^{٥٤} المرجع السابق, ص: ٥٢٧

كلّ أحلام شبابي وخيالي

كلّ أحلام (بلغ سنّ الرشد)^{٥٥} شبابي (الفتاء والحادثة)^{٥٦} وخيالي (ما تشبه للمرء في اليقظة أو في المنام من صورة)^{٥٧}. حولت الباحثة في معنى كلمة "حلم" هو ما يراه النائم الغريبا في نومه إلى بلغ سنّ الرشد لأنه عند النظر إليها من سياق الجملة في هذا البيت، فإن معنى "بلغ سنّ الرشد" سيكون أكثر ملائمة للمقارنة بكلمة "شبابي وخيالي".

كلّ ما في خافقي من نغمات

(و) كل ما خافقي (اضطرب وتحرك)^{٥٨} من نغمات (طرب في الغناء)^{٥٩}. المعنى هذا البيت هو حفرت الشاعرة أحلامها بكل قوتها حتى تحقق أحلامها.

ها أنا أرحل, يا أشجار, عنك

ها أنا (الشاعرة) أرحل (سار ومضى)^{٦٠}, يا أشجار (رفع ما تدلى من اغضانه), عنك (عن الأشجار). عندما ننظر معنى الحقيقي لكلمة "أرحل" هو فعل مضارع مغادرة مكان ما، والمشى، والمضي قدما، والمغادرة.

^{٥٥} المرجع السابق, ص: ١٩٥

^{٥٦} المرجع السابق, ص: ٤٧٠

^{٥٧} المرجع السابق, ص: ٢٦٣

^{٥٨} المرجع السابق, ص: ٢٤٧

^{٥٩} عبد الغني أبو العزم, معجم الغني الزاهر, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٨٢٢

^{٦٠} شوقي ضيف, المعجم الوسيط, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م), ص: ٣٣٤

تحت عبء من شرودي وخشوعي

تحت عبء(حمل)^{٦١} من شرودي(نفر واستعصى)^{٦٢} وهو مصدر من كلمة شرد, وخشوعي(خضع) وهو مصدر من كلمة خشع . كلمة عبء هو ما يلبس أو يلتسق بجسد الإنسان. ونظرت الباحثة إلى سياق الكلام فإن كلمة عبء يمكن أن تعني "التجربة".

ليتني أجرؤ أن ألقى عليك

ليتني(من الأحرف المشبهة بالفعل، تنصب الاسم وترفع الخبر. تكون في تمّي الممكن والعسير والمستحيل) أجرؤ(تجسر عليه, نجراً عليه)^{٦٣} أن ألقى(استقبل)^{٦٤} عليك(على الأشجار).

نظرة ثانية, دون دموع

(و) نظرة(ابصر وتأمله بعين)^{٦٥} ثانية(مرّة أخرى), دون دموع (ماء فطر من العين)^{٦٦}

وهو جمع من كلمة دمع.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

^{٦١} المرجع السابق, ص: ٥٧٩

^{٦٢} المرجع السابق, ص: ٤٧٨

^{٦٣} عبد الغني أبو العزم, *معجم الغني الزاهر*, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٨٤

^{٦٤} المرجع السابق, ص: ٧٤١

^{٦٥} الدكتور إبراهيم مدكور, *معجم الوجيز*, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ١٩٩٤م), ص: ٢٦٦

^{٦٦} لويس معلوف, *المنجد في اللغة*, (بيروت: المطبعة الكاثوليكية, ٢٠٠٩م), ص: ٢٢٤

لن تحسّي, في غد, وقع خطايا

لن تحسّي (شعور), في غد (اليوم الآتي بعد يومك الذي أنت فيه)^{٦٧}, وقع (سقط)^{٦٨}

خطايا (دنيا متعمدا)^{٦٩} وهو جمع من كلمة خطأ. اعتقلت الباحثة شعور الندم في هذا

البيت. وأرشد البيت على أنها الشاعرة إذا لم تخطئ في حياتها فلن تتأثر من جولها بهذه الأخطاء.

فأنا, يا أخواتي, لن أعودا

فأنا, يا أخواتي, لن أعودا (ارتد إليه بعد ما اعرض عنه)^{٧٠} وهو من كلمة عاد. هذا

البيت هو الإجابة من بيت قبله, أمّا الشاعرة لو لم تخطئ في ماضيها لما أرادت أن ترى الدنيا مرة أخرى لأنها لم تندم وكان سترحل بهدوء.

كلّ أحلام وأصغاث رؤايا

كلّ أحلام (بلغ سنّ الرشد) وأصغاث (ما كان منها مختلطا مضطربا)^{٧١} رؤايا (ما

يرى في النوم). القراءة هيرستيق لهذا البيت هي كلّ أحلامها وأصغاث رؤايا لن تعودان.

^{٦٧} شوقي ضيف, المعجم الوسيط, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م) ص: ٦٤٦

^{٦٨} لويس معلوف, المنجد في اللغة, (بيروت: المطبعة الكاثوليكية, ٢٠٠٩م), ص: ٩١٣

^{٦٩} عبد الغني أبو العزم, معجم الغني الزاهر, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ١٨٧

^{٧٠} لويس معلوف, المنجد في اللغة, (بيروت: المطبعة الكاثوليكية, ٢٠٠٩م), ص: ٥٣٦

^{٧١} عبد الغني أبو العزم, معجم الغني الزاهر, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٤٥١

عدن ياسا صارخا, عدن شرودا

(و)عدن(فعل ماضي مبني للمعلوم منسوب للضمير "هنّ" ومصرف من الفعل

المجرد "عُد" بمعنى رجع)^{٧٢}ياسا(مصدر: قنوط او قطع الأمل)^{٧٣}صارخا, عدن(رجع)

شرودا(مصدر: نفر واستعصى).

سوف ألقى العود في الظلّ وأمضى

سوف ألقى (استقبل) العود(كل خشبة, دقيقة كانت او غليضة, ورطبة كانت او

يابسة)^{٧٤}في الظلّ وأمضى(خلا وذهب). استخدمت الشاعرة كلمة "العود" كشيء الذي

تصادفه لأن العود جزء من شجرة فإن الاثنين مرتبطان. تعني الباحثة كلمة "العود" هو

الفرد الموجود في الدنيا.

أيّ معنى, بعد, للعود الرقيق؟

أيّ معنى, بعد, للعود(خشبة) الرقيق(الدقيق اللطيف)^{٧٥}. في هذا البيت سألت

الشاعرة إلى العود الرقيق "ما معنى بعد وفاتها؟" أي بعد أن ترك كل أحلامها وشرودها.

^{٧٢} شوقي ضيف, المعجم الوسيط, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م) ص: ٥٨٨

^{٧٣} لويس معلوف, المنجد في اللغة, (بيروت: المطبعة الكاثوليكية, ٢٠٠٩م), ص: ٩٢٣

^{٧٤} شوقي ضيف, المعجم الوسيط, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م) ص: ٢٣٥

^{٧٥} المرجع السابق, ص: ٣٦٦

سوف أحياء, يا سمائي, فوق أرضي

سوف أحياء (كان ذا نماء)^{٧٦}, يا سمائي (ما يقابل الأرض)^{٧٧}, فوق أرضي (كرة السيارة التي يعيش فيها الإنسان)^{٧٨}. إن كلمة "أحياء" تناقض مع الحالة الشاعرة الآن بعد أن اجتازت خطوتها الأخيرة وهي الموت.

سوف أطوي النور في قلبي العميق

(ف) سوف أطوي (ضم بغضه على بعض اولف بغضه فوق بعض)^{٧٩} النور (الضوء وسطوعه)^{٨٠} في قلبي (وسطه وليه محضة)^{٨١} العميق (غور)^{٨٢}.

وودعا, أنت يا حلم شبابي

وودعا (تشجيع المسافر)^{٨٣}, أنت يا حلم شبابي (الفتاء والحدائث)^{٨٤}. ودّعت الشاعرة أحلام شبابها التي لم يستطع تحقيقها الشاعرة.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

- ^{٧٦} المرجع السابق, ص: ٢١٣
- ^{٧٧} المرجع السابق, ص: ٤٥٢
- ^{٧٨} عبد الغني أبو العزم, *معجم الغني الزاهر*, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٨
- ^{٧٩} شوقي ضيف, *المعجم الوسيط*, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م) ص: ٥٧٢
- ^{٨٠} المرجع السابق, ص: ٩٦٢
- ^{٨١} المرجع السابق, ص: ٧٥٣
- ^{٨٢} عبد الغني أبو العزم, *معجم الغني الزاهر*, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٥٣٠
- ^{٨٣} شوقي ضيف, *المعجم الوسيط*, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م) ص: ١٠٢١
- ^{٨٤} المرجع السابق, ص: ٤٧٠

أنت يا من صغته خمس سنين

أنت (حلم شبابي) يا من صغته (مال)^{٨٥} فاعله ضمير متصل متكلم "ت" أشارت
الشاعرة ومفعول به ضمير متصل مذكر غائب "ه" أشار حلم شبابي, (حينما) خمس
سنين (سنة).

ها أنا أدفن, في الأرض, رغابي

ها أنا (الشاعرة) أدفن (واروه التراب)^{٨٦}, في الأرض (كرة السيارة التي يعيش فيها
الإنسان)^{٨٧}, رغابي (الأرض اللينة)^{٨٨}. في هذا البيت ندبت الشاعرة على موتها, وهي القدر
التي وجبت الشاعرة أن تقبلته, أي أن دفنت تحت الأرض مع أحلامها ورغباتها.

وأواري املي المرّ الحزين

وأواري (أربة)^{٨٩} املي (املي الشاعرة) المر (ضد الحلو)^{٩٠} الحزين. لم تكن أخبرت
الشاعرة أحدا عن عملها المرير والمؤلم, لأنها عمل الشاعرة في الحقيقة لا دعي لإخبارتها.

^{٨٥} المرجع السابق, ص: ٥١٥

^{٨٦} عبد الغني أبو العزم, معجم الغني الزاهر, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٢١٩

^{٨٧} المرجع السابق, ص: ٨

^{٨٨} شوقي ضيف, المعجم الوسيط, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م), ص: ٣٥٦

^{٨٩} عبد الغني أبو العزم, معجم الغني الزاهر, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٢١

^{٩٠} شوقي ضيف, المعجم الوسيط, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م), ص: ٨٦٢

المرات الجميلات ستبكي

المرات (حبيل)^{٩١} الجميلات ستبكي (سال الدمع حزنا كان أم فرحا)^{٩٢}. هذا البيت هو السبب من بيت قبله، أن بيت قبله ستواري الشاعرة أملها المر الحزين سرا لأنها إذا حدثت الشاعرة عن أملها فستبكي المرّات الجميلة. هذا البيت له انحراف دلالي لأن البشر فقط هم من يستطيعون البكاء، وهذا في البيت موجه المرّات.

فوق ذكراى ولكن لن أعودا

فوق ذكراى (حفظه)^{٩٣} ولكن لن أعودا (ارتد اليه بعد ما اعرض عنه)^{٩٤}. القراءة هيرستيق لهذا البيت هي أن المرّات الجميلة ستبكي على ذكريات الشاعرة، لكن للأسف لن تتمكن الشاعرة من العودة لأنها قد ماتت.

حسب روحي، أيها الأشجار، منك

حسب (ظنه اعتبره)^{٩٥} روحي (ما به حياة النفس)^{٩٦}، أيها الأشجار، منك.

^{٩١} المرجع السابق، ص: ٨٦٢

^{٩٢} لويس معلوف، المنجد في اللغة، (بيروت: المطبعة الكاثوليكية، ٢٠٠٩م)، ص: ٤٦

^{٩٣} شوقي ضيف، المعجم الوسيط، (مصر: مكتبة الشروق الدولية، الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م)، ص: ٣١٣

^{٩٤} لويس معلوف، المنجد في اللغة، (بيروت: المطبعة الكاثوليكية، ٢٠٠٩م)، ص: ٥٣٦

^{٩٥} شوقي ضيف، المعجم الوسيط، (مصر: مكتبة الشروق الدولية، الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م)، ص: ١٣٦

^{٩٦} المرجع السابق، ص: ٣٨٠

أن ذكري رغباتي, لن تبيدا

أن ذكري (حفظ)^{٩٧} رغباتي, لن تبيدا (هلك وانقرض)^{٩٨}. في هذا البيت أخبرت الشاعرة إلى الدنيا أن ذكري رغبتها لن تموت أبدا وأن ستستمر أحلامها حتى تنجح.

وأنا؟ لا تجزي, حسبك مّي

وأنا؟ لا تجزي (لم يصبر على ما نزل به)^{٩٩}, حسبك (ظنه اعتبره) مّي (من روح الشاعرة). تجد الباحثة غموضا في هذا البيت, لأنها تكتب الشاعرة كلمة "مني" وتعطي الباحثة المعنى هيرستيقي لكلمة "من الروح الشاعرة", لأنه كان الصيلة في هذا البيت مع بيت قبله. ولكن هناك انحراف أيضا في المعنى لأن لا يستطيعون البشر تقديم أرواحهم لأشخاص آخرين، فالشخص الوحيد القادر على فعل ذلك هو الله.

ان ذكراكِ بقلبي سوف تحيا

ان ذكراك (ذكر الأشجار) بقلبي (وسطه ولبه ومحضه)^{١٠٠} سوف تحيا (كانت به الروح, وتحيا هي فعل المضارع مؤنث غائبة من كلمة "حي" وفاعلها "ذكراك").

^{٩٧} المرجع السابق, ص: ٣١٣

^{٩٨} المرجع السابق, ص: ٧٨

^{٩٩} المرجع السابق, ص: ١٢١

^{١٠٠} المرجع السابق, ص: ٧٥٣

كلّ جذر منك في أعماق فنيّ

كلّ جذر (أصل كل شيء)^{١٠١} منك (من أشجار) في أعماق (غور) فنيّ (ضمير ياء متكلم وحده أشارت الشاعرة). كلمة "جذر" بمعنى عميق أو متحد في القلب والعقل. وكلمة "عمق" بمعنى اسم له خاصية العمق. يشير هذا البيت إلى أن كل شيء عن الشخص التي أحبّت الشاعرة ستكون متجذرا في أعماق القلب الشاعرة.

سوف يبقى شاعرياً أبدياً

سوف يبقى (دام, ثبت)^{١٠٢} شاعرياً (قائل الشعر)^{١٠٣} أبدياً (مال آخر له)^{١٠٤}. المعنى في هذا البيت هو أن كل الذكريات الموجودة في قلب الشاعرة ستظل موجودة دائماً، تماماً كما أن اسم الشاعر أبدي وسيظل دائماً في الذاكرة إلى الأبد.

آه, يا أشجار, لا, لا, تذكريني

آه, يا أشجار, لا, لا, تذكريني (حفظني)^{١٠٥}. في هذا البيت شعرت الشاعرة باليأس لأنها طلبت الشاعرة من الناس أن ينساها.

^{١٠١} المرجع السابق, ص: ١١٢

^{١٠٢} عبد الغني أبو العزم, *معجم الغني الزاهر*, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٤٥

^{١٠٣} شوقي ضيف, *المعجم الوسيط*, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م), ص: ٤٨٤

^{١٠٤} المرجع السابق, ص: ٢

^{١٠٥} المرجع السابق, ص: ٣١٣

فأنا تماثل يأس بشري

فأنا تماثل (ما نحت من حجر)^{١٠٦} يأس (قنوط او قطع الآمل)^{١٠٧} بشري (منسوب إلى

البشر: جسم الإنسان)^{١٠٨}. في هذا البيت شعرت الشاعرة أنها كمثل التمثال التي لا

تستطيع الحركة وفكرت عن يأسها فحسب.

ليس عندي غير آثار حنين

ليس عندي غير آثار (درب)^{١٠٩} حنين (مصدر: الشوق)^{١١٠}. المعنى في هذا البيت

هو ماتت الشاعر ليس لديها سوى ذكريات ماضيها التي حنين الشاعرة إليها.

وبقايا من شقائي الأبدى

وبقايا (دام, ثبت) من شقائي (مصدر: تعش وساءت حاله)^{١١١} الأبدى (ما لا

آخره)^{١١٢}. يستمر هذا البيت من بيت قبله التي كتبت الشاعرة إنها عند ماتت لا تملك

إلا ذكريات أبدية وحزن.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

^{١٠٦} المرجع السابق, ص: ٨٥٤

^{١٠٧} لويس معلوف, *المنجد في اللغة*, (بيروت: المطبعة الكاثوليكية, ٢٠٠٩م), ص: ٩٢٣

^{١٠٨} عبد الغني أبو العزم, *معجم الغني الزاهر*, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣م), ص: ٣٨

^{١٠٩} المرجع السابق, ص: ٣

^{١١٠} شوقي ضيف, *المعجم الوسيط*, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة ٢٠٠٤م), ص: ٣٠٤

^{١١١} المرجع السابق, ص: ٤٩٠

^{١١٢} المرجع السابق, ص: ٢

كنت يوما خافقا، بين الغيوم

كنت (كان الشاعرة) يوما خافقا(خافق العلم)^{١١٣}، بين الغيوم(جمع ذو غم)^{١١٤}.

كلمة "الغيوم" مرتبطة بالظلام والقاتم. لذا فإن معنى هذا البيت هو عندما عاشت الشاعرة

وقعت في الظلام. تفسير الباحثة كلمة "الظلام" بمعنى السيئة.

أسكب الأحلام في عمق حياتي

(التي) أسكب(اتصب وسال)^{١١٥} الأحلام في عمق حياتي. المعنى هذا البيت هو

سقوط الشاعرة أستطيع أن دمر الأحلامها التي قد بنت الشاعرة في طوال حياتها.

تصعد الآمال بي فوق النجوم

تصعد(علا)^{١١٦} الآمال(جمع: رجاء)^{١١٧} بي فوق النجوم(كواكب)^{١١٨}. في هذا

البيت، غادرت الشاعرة الدنيا على أمل أن تتحقق أحلامها. ويمكن لأحلامها الشاعرة

تخيلها أن "تصعد الآمال بي فوق النجوم" تفسير الباحثة في هذه الجملة على أنها الأحلام

والطموحات الشاعرة التي حبكتها في طوال حياة الشاعرة ستستمر حتى وقت لاحق.

^{١١٣} المرجع السابق, ص: ٢٤٧

^{١١٤} المرجع السابق, ص: ٦٦٩

^{١١٥} المرجع السابق, ص: ٤٣٧

^{١١٦} المرجع السابق, ص: ٥١٤

^{١١٧} المرجع السابق, ص: ٢٧

^{١١٨} المرجع السابق, ص: ٩٠٥

ويصوغ الشعر أحلى رغباتي

ويصوغ (صنعه على مثال مستقيم)^{١١٩} الشعر أحلى (جعله حلوى)^{١٢٠} رغباتي. يختبر البيان الموجود في هذا البيت له إنحراف دلالي المعنى لأن الذي يمكن "يصوغ" هو البشر فقط ولكن موجه البيت إلى "الشعر" الذي لا حياة له.

أيها العود، وداعا من حياتي

أيها العود (خشب)، وداعا (تشجيع المسافر) من حياتي (حياة الشاعرة). قرأة هيرستيق في هذا البيت هو ودّعت الشاعرة إلى العود التي تفسرها الباحثة "حبيب الشاعرة". وبعد الآن لن تعيش الشاعرة في نفس الحياة مع حبيبها، لذلك قالت وداعا.

هبط الليل وقد حان رحيلي

(لأنّ) هبط (نزل وانحدر)^{١٢١} الليل وقد حان (قرب وقته)^{١٢٢} رحيلي (مصدر: سار مضى)^{١٢٣}. كلمة "هبط الليل" تفسيره الباحثة على أنه "موت" أي عند وفاتها الشاعرة ووصول رحيلها إلى الآخرة.

^{١١٩} المرجع السابق, ص: ٥٢٨

^{١٢٠} المرجع السابق, ص: ١٩٥

^{١٢١} المرجع السابق, ص: ٩٦٩

^{١٢٢} المرجع السابق, ص: ٢١٢

^{١٢٣} المرجع السابق, ص: ٣٣٤

إمّح ما قد كان، إمّسح نغماتي

إمّح (أمر: أذهب أثره)^{١٢٤} ما قد كان، إمّسح (ذهب) نغماتي (طرب في الغناء)^{١٢٥}.

المعنى من " إمّح ما قد كان" هو طلبت الشاعرة إلى محبوبها محو كل ما تتعلق بالشاعرة والمعنى من " إمّسح نغماتي" كما طلبت الشاعرة إلى محبوبها مسح ذكريات الشاعرة وبعبارة أخرى هي أمرت الشاعرة بنسيانها.

إنس أنغام شقائي وذهولي

إنس (فقد ذكر اوصورة, أيّ لم يتذكرها)^{١٢٦} أنغام شقائي (تعيش وساءت حاله)^{١٢٧}

وذهولي (تدله وغاب عن رشده)^{١٢٨}. كما طلبت الشاعرة إلى محبوبها أن ينسى "أنغام شقائي وذهولي" التي تفسيرها الباحثة على أنها ذكرياتها السيئة المليئة بالحزن.

لن تعي، في الغد، أنغام أسايا

لن تعي، في الغد (اليوم الذي بعد يومك), أنغام أسايا (حزين)^{١٢٩}. أرادت الشاعرة من محبوبها أن يرضي موت الشاعرة دون أن يشعر بالحزن لأنه نسي كل شيء عنها.

^{١٢٤} المرجع السابق, ص: ٨٥٦

^{١٢٥} عبد الغني أبو العزم, *معجم الغني الزاهر*, (الرباط: مؤسسة الغني للنشر, ٢٠١٣), ص: ٨٣٢

^{١٢٦} المرجع السابق, ص: ١٩

^{١٢٧} شوقي ضيف, *المعجم الوسيط*, (مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة, ٢٠٠٤م), ص: ٤٩٠

^{١٢٨} المرجع السابق, ص: ٣١٧

^{١٢٩} المرجع السابق, ص: ١٨

وترانيم سروري وشقائي

وترانيم(الأشودة المغنّة) ^{١٣٠} سروري (ارتياح في القلب عند حصول نفع او توفعه او اندفاع ضرر) ^{١٣١} وشقائي. المعنى في هذا البيت هو أرادت الشاعرة من محبوبها أن ينسى الذكريات الحلوة وحزن الشاعرة.

فأنسني، ها قد نأى رجع خطايا

فأنسني(جعله يشعر بالانس والالفة, لاطفه) ^{١٣٢}، ها قد نأى(بعد عنه فهو ناء) ^{١٣٣} رجع خطايا(ذنبا متعمدا) ^{١٣٤}. قالت الشاعرة ممرمة كلمة "أنس" لأنها أرادت الشاعرة إلى حببها أن يرضى بالرحيل. ذهبت الشاعرة إلى عالم البرزة مع خطاياها التي ستحسب في الآخرة.

ها أنا أغرق، في قلب المساء

ها أنا أغرق(غلبه الماء فهلك بالاختناق او كاد) ^{١٣٥}، في قلب المساء. اختتمت الشاعرة قصيدتها في هذا البيت بالوداع وإعلان وفاتها.

^{١٣٠} المرجع السابق, ص: ٣٧٦

^{١٣١} المرجع السابق, ص: ٤٢٧

^{١٣٢} المرجع السابق, ص: ١٩

^{١٣٣} المرجع السابق, ص: ٨٩٥

^{١٣٤} المرجع السابق, ص: ١٨٧

^{١٣٥} المرجع السابق, ص: ٦٥٠

٢. قراءة هيرمنيوطيق (Hermeneutic)

بعد انتهت الباحثة المستوى الأول من تحليل سيميائية ريفاتير، تستمر الباحثة إلى المستوى الثاني من التحليل هو قراءة هيرمنيوطيق. وتصف الباحثة في هذه المرحلة المعنى قد وجدتها الباحثة في قراءة هيرستيق وفقا للكفاءة الأدبية، ثم تكتب الباحثة المعنى بنظام الوصف. وتقوم الباحثة في هذه المرحلة بتحليل القيم الأخلاقية الموجودة في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة.

إشهدي أيتها الأشجار, أني
لن أرى ثانية تحت الظلال
ها أنا أمضي فلا تبكي لحزني
لا يعذبك اكتابي وابتهالي

في الجزء الأول، بدأت الشاعرة في أول قصيدتها بمجاز الإستعارة المكنية. أما الإستعارة المكنية هي التصوير الذي يساوي الأجسام بالشخص يصور الأجسام كمثل الشخص أو البشر الذي له الاستطاعة في الفعل والفكر والعمل.^{١٣٦} تظهر في البيت "إشهدي أيتها الأشجار, أني" أن طلبت الشاعرة شهادة من الأشجار إليها بأن قد انتهت حياتها في هذا الدنيا. إذا نظرت الباحثة إلى سياق القصيدة، فاختتمت الباحثة كلمة "الأشجار" على أنها كلمة "الدنيا" لأن الكلمتين لهما علاقة المعنى أيّ أنهما يمكن أن تلقي

^{١٣٦} عبد العزيز عتيق, علم البيان, (بيروت: دار الفكر, ٢٠٠٢م), ص: ١٧٣

بظلالهما. أرادت الشاعرة أن تخبر العالم أنها استقبلت خطوة الأخيرة في هنا وهي الموت. عرفت الشاعرة الموت بعبارة "لن أرى ثانية تحت الظلال الأشجار" أي لها المعنى أنها لن تنفست الباجئة الهواء مرة أخرى وشاهدت زهي الدنيا للمرة الثانية, لأنها وصلت الشاعرة إلى آخر خطوة في الحياة. في هذا الجزء شعرت الباحثة بأن الشاعرة تفاعلت مع الأشجار الموجودة في البيت الأول وفي البيت الرابع حيث طلبت الشاعرة شهادة من الأشجار لموتها وأمرت الأشجار ألا تبكي بوفاتها، لأن علمت الشاعرة لن تجيز حزن الناس طول في القبر.

خطواتي, في الدجى لا تحسبها

إنها آخر ما أخطو هنا

إنها رجع أغان لن تعيها

سوف تذوي مثلما أذوي أنا

في الجزء الثاني, اختارت الشاعرة الكلمة "خطواتي, في الدجى لا تحسبها" يعني أرشدت الشاعرة على موتها، وكلمة "الدجى" يتماثل بكلمة "لون الأسود" بمعنى الحزن والظلام. لذلك استقبلت الشاعرة الموت بحزن وحملت الكثير من الندم في معاصر حياتها. كما علمت الشاعرة إن بعد الموت تكون هناك حياة أخرى وهي الحياة في القبر أو عالم البرزخ, فتستمر الشاعرة " ..لا تحسبها أنّها آخر ما أخطو هنا". وقالوا كثير من العلماء: إنّ للبرزخ زمان ومكان وحال، فزمانه من الموت إلى يوم القيامة، وحاله الأرواح، ومكانه من القبر إلى عليين لأرواح المؤمنين، أو إلى سجين لأرواح الكافرين وأهل الشقاء، وقال

ابن القيم: إنه ينبغي أن يعلم إنَّ عذاب القبر ونعيمه يكون في البرزخ ما بين الدُّنيا والآخرة.^{١٣٧} سيفحص الله كل الأعمال.

خطواتي, أيّ رجع محزن
آه لو أسمع الصوت الكئيب
ليتني أفقد حسّي, ليتني
لم أشاهد ذلك الحلم الغريبا

في الجزء الثالث, رثيت الشاعرة على موتها التي موجودة في بيت الأول. قالت الشاعرة "خطواتي, أيّ رجع محزن" أنّ نعلم في القبر هو مكان عودة البشرية، وبينما المقصود بكلمة "محزن" كان مات الشخص أن يكون وحده في القبر, وهناك سيظهر الله كل روح الجنة والنار حتى يمكنهم يشاهدون الدنيا والآخرة لأن عالم القبر أو عالم البرزخ هو الحد بين كلاهما, كما قال الله في كتابه الكريم ﴿النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ﴾.^{١٣٨}

بالطبع عملو حواسهم البصرية والسمعية, كما ظهرت الشاعرة في قصيدتها "آه لو لم أسمع الصوت الكئيب" إذن عندما في القبر استطاعت الشاعرة أن سماع صوت "الكئيب" وتفسير الباحثة على أنه هو صوت الحزن واليأس. ولكن في حقيقة، لا أرادته

^{١٣٧} الامام ابن قيم الجوزية, الروح, (بيروت: دار ابن كثير, ١٤١٠هـ), ص: ٩٨
^{١٣٨} القرآن, ٤٦: ٤٠.

الشاعرة على السماع صوت الكئيب لأنها ستشعر الشاعرة بالندم على ماضيها وسيجعلها غير مستريح. لذلك وضعت الشاعرة كلمة "لو" يعني على سبيل "المثال"، لذا إذا لم سمعت صوت الحزن فرمما لا شعرت بالندم، هذا هو أملت الشاعرة. واستمرت الباحثة في شعرها "ليتني أفقد حسّي, ليتني لم اشاهد ذلك الحلم الغريبا " المعنى هو ظنّت الشاعرة أن تفقد حسها فلن اختبرت ذكريات الماضي كما شعرت الحلم عندما تنام. فظهرت القيمة الأخلاقية عن الأسف في نفس الشاعرة.

أيّ حلم ذابل فوق الرمال
صغت فيه كل موسيقي حياتي
كل أحلام شبابي وخيالي
كلّ ما في خافقي من نغمات

في الجزء الرابع, تصوّرت الشاعرة الشيء التي رآته في ذكريات الماضية عن حياتها في الدنيا. في البيت الأول قالت الشاعرة "أيّ حلم ذابل فوق الرمال" يشير البيت إلى الشيء الذي رآته في ذكريات الماضية وهو الحلم أو سمي الحماسة, ولكن ذلك الحماسة فترت على الرمال. الحلم هو صفوف من الصور والأفكار ناقصة أكثر ترابطا ويدوم أثناء نوم الناس أو طالما يتم التحكم في الأشخاص عن طريق المخدرات أو شخص تحت التنويم

المغناطيسي^{١٣٩}. وتفسير الباحثة البيت الأول, أنّ حماسة الشاعرة عندما كان شباب قد
فترت الآن على رمال القبر لأن صاحبة الحماسة قد وفاة.

عندما مات الإنسان لا استطاع أن أخذ كل ما تعلق به إلى القبر, وفي ذلك
الحماسة التي لم تحققت لأنه لا وجد من يستمر في هذه الحماسة. ثم واصلت الشاعرة
بوصف ذكريات الماضية لحياتها في بيت الثاني "صغت فيه كل موسيقي حياتي", وتفسير
الباحثة أنّها الشاعرة قبل أن فترت حماسها كان قد كافحت لتحقيق هذا الحماسة, وقبل
موتها قامت الشاعرة بنقش لحن حياتها بالكامل, وتفسير الباحثة كلمة "لحن" على أنه
تقلبات نضالها للوصول إلى حلم شبابها. على هذا القبر, نقشت الشاعرة أيضا كل الأحلام
التي أراد تحقيقها في شبابها, والتي يمكن رؤيتها في بيت الثالث هو "كلّ أحلام شبابي
وخيالي". ثم تابعت الشاعرة قصيدتها "كلّ ما في خافقي من نغمات" نعرف أنّ الشاعرة
حفرت كل دقات النغمات أيضا, فالكلمة "خافق" هي بالتأكيد مرتبطة بالقلب, والقلب
هو العضو الأكثر أهمية بالنسبة له النشاط البشري. فالمعنى الصحيح لهذا بيت الرابع هو
أنّ الشاعرة قد وضعت كل قوتها في تحقيق حماسها. لكن كل صراعاتها انتهت وتحطمت
حماسها كما ورد في بيت الأول "أيّ حلم ذابل فوق الرمال" كالزهرة التي نثرت على القبر
التي تمثل كل الذكريات التي عملت الشاعرة في الدنيا.

^{١٣٩} J.P Chaplin, *Kamus Lengkap Psikologi*, (Jakarta:Rajawali Pers, ٢٠٠٩),Hal: ١٥٩.

ها أنا أرحل, يا أشجار, عنك
تحت عبء من شرودي وخشوعي
ليتني أجرؤا أن ألقى عليك
نظرة ثانية, دون دموع

في الجزء الخامس, وجدت الباحثة الأساليب التي استخدمتها الشاعرة في قصيدتها وهي أساليب الوداع التي ارشدت الشاعرة على وداعها. وكتبت الشاعرة "ها أنا أرحل, يا أشجار, عنك" في هذا بيت الأول أعلنت مرة أخرى للدنيا وفاتها. واختارت الشاعرة لفظ "أرحل" لقصيدتها لأن ظهر موتها وجعلت استهدف لأكثر المنظومة، لأن يتعلق الموت لرحيل البشر إلى القبر. وكتبت الشاعرة لفظ "عنك" التي أشارت الشاعرة إلى الشيء الذي تفاعلا معها منذ البداية القصيدة وهو "الأشجار" التي تفسرها الباحثة على أنها الدنيا، كما نعلم بالفعل أن البشر يعيشون في الدنيا مؤقتا فقط، وكل عمليات النمو التي يقوم بها البشر حدثت التجربة منذ الولادة حتى الشيخوخة في هذا الدنيا. فالعلاقة بين الشاعرة وهذه الأشجار قريبة جدا حتى كتبت الشاعرة في هذه القصيدة الوداع لتذكرها الدنيا.

ثم نتقل إلى بيت الثاني المكتوب "تحت عبء من شرودي وخشوعي" هناك كلمة "شرودي وخشوعي" تفسير الباحثة في هذه البيت هو خاضت فيها الشاعرة صراعتا من الهدف، ولفظ "شرودي" وتفسير الباحثة على أنها الحماسة في تحقيق شيء رغم موتها ولكن تركها بحماسة كقائد بشرف يترك الحماسة ليواصلها شعبها في المستقبل حتى لا

يحتفي هذا الحماسة. ولكن في هذا البيت بدأت الباحثة في الشعور بعدم الرضا داخل
الشاعرة والتي ظهر في بيت: "ليتني أجزؤ أن ألقى عليك # نظرة ثانية, دون دموع"
كانت اللفظ "ليتني" تدل على عدم الرضا والندم على ما حدثت في الماضي، فهو أرادت
أن خلصت من ندمها بلقاء الدنيا ونظرت إليه مرة أخرى دون دموع الندم التي المكتوبة في
بيت الثالث والرابع, لكنها لم فعلت الشاعرة ذلك العمل لأنها قد ماتت, وأملى ألا شعرت
بالآثار من أفعالها الماضية. لذلك شعرت الشاعرة عند موتها بالحزن لدرجة البكاء كما
كتبت في بيت قبله. فظهرت القيمة الأخلاقية عن عظيم الجهد في نفس الشاعرة.

لن تحسني, في غد, وقع خطايا

فأنا, يا أخواتي لن أعود

كل أحلامي وأصغاث رؤايا

عدن ياسا صارخا, عدن شرودا

في الجزء السادس، تنبّهت الشاعرة عن أسفها ولامت نفسها على الأخطاء التي
ارتكبت الشاعرة قبلها والتي أثرت بشكل كبير على حياتها المستقبلية، وتضحت الشاعرة
في بيت الأول من جزء السادس التي تنص على ما يلي: "لن أشعر غدا بتأثير أخطائي"
عند النظر إليها من الموقف التي قامت الشاعرة في هذه القصيدة، تفسير الباحثة كلمة
"غدا" على أنها أيام قديمة. فلو لم أخطأت في شيخوختها لما شعرت الشاعرة بآثار هذه
الأخطاء. ثم قد تزايد الشعور الشاعرة بالندم واصبح إحساسا بجنينة الأمل, لأن كتبت

الشاعرة في البيت الثاني بجملة "فأنا, يا أخواتي, لن أعودا" شعرت الشاعرة بخيبة أمل في نفسها لأنها لن تعود أبدا إلى الدنيا الذي يعيش فيه البشر وارتبطوا أحلامهم.

كلمة "لن أعودا" هي تعبير عن خيبة الأمل لأنه أرادت الشاعرة في السابق العودة إلى الدنيا والنظر إليه مرة أخرى ولكن ذلك قد أعاقها الموت, أي الموت حيث لا يمكن للشخص الذي مات إلا أن يصمت دون أن قادرا على ذلك ويفعل أي شيء وكل أحلامه وطموحاته لا يمكنه الاستمرار. هذه العبارة مدعومة بالسطرين الثالث والرابع حيث كتبت الشاعرة "كلّ أحلام وأصغاث رؤايا" و"عدن ياسا صارخا, عدن شرودا" وجدت الباحثة جملة مثيرة للاهتمام في البيت الرابع، هي كلمة "عدن ياسا صارخا" وترتبط كلمة "عدن" باللذة والجمال. كلمة "ياس" لها نفس المعنى تقريبا لكلمة عدن وهي مشرقة ورائعة. احلم وفقا للقاموس الكبير شيء تحلم به، أو شيء تريده حقا، يتمنى أو يأمل. الأحلام لها الكثير المرادفات، بما في ذلك: الأمل، تحث، رغبات، تطلعات، أحلام، أحلام، تخيلات، الرغبة والرغبة.^{١٤٠} تفسير الباحثة البيت الرابع ليعني أنها عندما كانت الشاعرة صغيرة، والتي كانت الشاعرة تألقت ببراعة وجمال عندما كافحت للوصول إلى أحلامها وخطواتها الهائلة في

^{١٤٠} Hasan Alwi, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, ٢٠٠٥), Edisi Ketiga, hal: ٢٠٤.

إضافة إلى تجربتها الحياتية، لن شعرت الشاعرة بها مرة أخرى لأن الشاعرة فقد السيطرة عليها لأنها قد ماتت. فظهرت القيمة الأخلاقية عن الأسف في نفس الشاعرة.

سوف ألقى العود في الظلّ وأمضي

أيّ معنى، بعد، للعود الرقيق؟

سوف أحياء، يا سمائي، فوق أرضي

سوف أطوي النور في قلبي العميق

في الجزء السابع، لا يزال هذا البيت مرتبطاً ببيت الخامس الذي نادى في بيت قبله على أن الشاعرة أرادت أن لقيت وأبصرت الدنيا مرة أخرى. كتبت الشاعرة في بيت الأول "سوف ألقى العود في الظلّ وأمضي" وجدت الباحثة الشخص الثاني من القصيدة "الخطوة الأخيرة"، وهو "العود" يعني كائن غير حي وهو جزء من الشجرة التي تفاعلت معها الشاعرة. تفسير الباحثة أنّ أرادت الشاعرة أن تفعل الشيء نفسه مرة ثانية أيضاً، أي أن تقابلت الشاعرة شخصاً ما في الدنيا، شبّهت الشخص بالرمز "العود في ظل الشجرة" أرادت الشاعرة أن لقيت حبيبها وأبصرت الدنيا مرة أخرى ولو لحظة حتى عادت الشاعرة إلى البرزة. فالإنسان مثل الشجرة المظللة بأوراق مظللة، تماماً مثل الإنسان الذي لا يزال وضع قدميه على الأرض. يرتبط البيت السابع مع بيت الثالث الذي عبّر على أنه عندما يكونون في القبر، سيُعرض على البشر ذكريات الماضي من حياتهم ويمكنهم رؤية ما حدث في الدنيا بعد وفاتهم.

ثم طرحت الشاعرة سؤالاً على محبوبها الذي مكتوباً في بيت الثاني "أيّ معنى, بعد,
للعود الرقيق؟" سألت الشاعرة ما هو الغرض من كل هذا عندما لقيت بمحبوبها لأنها أرادت
الشاعرة أن أشارت بشكل غير مباشر من خلال السؤال. تفسير الباحثة المعنى بيت الثاني
هو أرادت الشاعرة أن عبّرت رسالة إلى حبيبها لمواصلة الطموح الذي تركتها، لكن اطرحت
الشاعرة على حبيبها أولاً سؤالاً حتى تدرك حبيبها هدف الشاعرة مقابلته. استخدمت
الشاعرة لفظ "للعود الرقيق" لأن كل من تركت الشاعرة حبيبها سيكون قلبه هشاً بسبب
الخسارة. ثم كملت الشاعرة قصيدتها في بيت الثالث وقالت "سوف أحياء، يا سمائي، فوق
أرضي" معنى هذا البيت هو أن الشاعرة ستعيش على الأرض، أي في مملكة البرزة تقال
أنها فوق الأرض لأنه في مملكة البرزخ يمكن للروح أن ترى العالم كما لو كان فوق الأرض.
ووجدت الباحثة قصائد تعبر عن محبة الشاعرة وهي كلمة "يا سمائي". على الرغم من
وجودها في عوالم مختلفة، إلا أن اسمه ستظل دائماً في قلب الشاعرة لأنه ألقى الضوء في
قلبها العميق.

ووداعا, أنت يا حلم شبابي
أنت يا من صغته خمس سنين
ها أنا أدفن, في الأرض, رغابي
وأواري ألمي المرّ الحزين

في الجزء الثامن احتوى على كلمة وداع الشاعرة لحلم شبابها. وجدت الباحثة الشخص الثالث الذي تفاعلت مع الشاعرة وهو "حلم شبابها" الذي ظلت الشاعرة تحيكه منذ خمس سنين كما كتبت الشاعرة في بيت الثاني: "أنت يا من صغته خمس سنين" خمس سنين ليست فترة قصيرة، وهنا تمكن للباحثة أن تتمّ أنها قبل أن وقعت الشاعرة في السيئة يمكن أن دمرت أحلامها، كان قد كافح لربط أحلامها الشبابية لمدة خمس سنين. ولكن الآن بعد أن وصلت الشاعرة إلى خطوة الأخيرة في الدنيا وهي الموت، أعلنت الشاعرة موتها وهو مكتوب في بيت الثالث: "ها أنا أدفن, في الأرض, رغابي" قالت الشاعرة لأحلامها إنها دفنت الشاعرة في القبر ولا يمكنها الاستمرار فيها. شعرت الشاعرة بالحنين من نفسها لأنها تبقى هذه المثل الحزينة سرا حتى لا يعرف الناس أخطائها.

الممرات الجميلات ستبكي
فوق ذكراي ولكن لن أعودا
حسب روحي, أيّها الأشجار, منك
أنّ ذكرى رغباتي, لن تبيدا

في الجزء التاسع، استخدمت الشاعرة مرة أخرى مجاز الإستعارة المكنية كما هو
مذكور في بيت الأول الجزء التاسع "الممرّات الجميلات ستبكي" وضعت الشاعرة الإسم
"الممرات" إلى جنب الفعل "ستبكي" وأي المعنى هذا البيت هو الممرات الجميلات التي
سارت الشاعرة في معاصر حياتها اتبع شهدها الموت كأنها دلالة على الحزن بسبب
الذكريات التي صنعتها الشاعرة طوال حياتها مع حبيبها. تشير عبارة "الممرّات الجميلات
ستبكي" إلى أنّ موت البشر هو أمر محزن بحيث شعرت الكائنات الحية بخلاف البشر
بالحزن أيضا.

والموت شيء مطلق, لأن الروح التي دعيت من قبل الله سبحانه وتعالى لن تتمكن
من العودة إلى العالم، وهذا أمر مؤكد الحدوث، لا شيء يمكن أن يمنعه من الحدوث. كما
قال الله تعالى في كتابه الكريم ﴿ وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُؤَجَّلًا ۗ وَمَنْ
يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا ۗ وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا ۗ وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ۗ ﴾^{١٤١}
وضعت الشاعرة على قصيدتها التي قالت " فوق ذكري ولكن لن أعودا" على الرغم من
أن روحها لا يمكن أن تعود إلى الدنيا، إلا أن أحلامها في الرغبة لن تنفذ أبدا وأملت
الشاعرة أن يستمر أحدهم في حلمها، لذلك نصحت الشاعرة في بيت الثالث من قصيدتها
"حسب روحي, أيّها الأشجار, منك" احتوى هذا البيت على معنى مجازي، فمعنى هذا

^{١٤١} القرآن, ٣: ١٤٥.

البيت هو حسب صورت الشاعرة أنّ الشاعرة وجهت الناس إلى اعتبار نفسه من الشاعرة، المعنى هو أن الشاعرة والناس في الدنيا صدر من نفس الروح. لذلك عندما غادرت الشاعرة الدنيا فأملت أن يعمل الناس من حولها على تحقيق طموحاتها كما فعلت الشاعرة السابق. فظهرت القيمة الأخلاقية عن التفاؤل وتوي هذا الجزء على رسالة للقارئ مفادها أنه عندما نموت، فإن كل ما مررنا به في الدنيا سيختفي بما في ذلك الذكريات والعناوين والأحلام ستصبح ذكريات فقط. لكن إذا كنا لا نريد أن ينسك الدنيا، فلنترك طموحات كبيرة يمكن أن يحملها الناس، لذلك ستظل هذه الطموحات موجودة حتى كنا قد متنا وسنظل نتذكر ما دامت هذه الطموحات.

وأنا؟ لا تجزي, حسبك مني
إنّ ذكراك بقلبي سوف تحيا
كل جذر منك في أعماق فتيّ

سوف يبقى شاعريا أبدياً

في الجزء العاشر، البيت الأول "وأنا؟ لا تجزي, حسبك مني" هو منظور الشاعرة التي اعتبرت الحبيب أن روحه أتى من روح الشاعرة, لذلك لن تنسى الشاعرة حبيبها. أتمّ الباحثة هذا البيت الأول أنّ حبّ الشاعرة قوي جدا لأنها حزمن قصيدتها في هذا الجزء بشكل جميل للغاية كما هو الحال في بيت الثاني: "إنّ ذكراك بقلبي سوف تحيا" لو ماتت الشاعرة ولكن الذكريات ديبها ستبقى دائما في قلبها. استخدمت الشاعرة المجز مفرطة

في الكلام في قصيدتها والتي وجدت في بيت الثالث: "كل جذر منك في أعماق فني" الكلمة "جذر" بمعنى أن كل ما يتعلق بحبيبها سيستمر في الاتحاد وسيظل كذلك في قلب الشاعرة تماما مثل الجذور التي تزداد عمقا وتندمج في الأرض. لما "أعماق فني" تعطي الباحثة المعنى على أنه أعمق وأصدق قلب للشاعرة، لذلك فإن حبيب الشاعرة هو مميزون وله مكانة خاصة به في قلب الشاعرة، أي في قلب العميق.

لن تنسى الشاعرة ذلك أبدا وستظل ذكرها خالدة في قلبها، رغم أنها قد ماتت مثل الشاعرة يتذكر جمهوره شعره دائما. ثم استمرت الشاعرة: "سوف يبقى شاعريا أبديا" في هذا البيت يمكننا أن نعرف أن الحب غير محدود على الرغم أن الموت يفصل بينهما، فإن ذكرياتهما وحبهما سيظلان دائما. فظهرت القيمة الأخلاقية عن الرومانيس في نفس الشاعرة.

آه يا أشجار, لا, لا تذكريني
فأنا تمثال يأس بشري
ليس عندي غير آثار حنيني
وبقايا من شقائي الأبدية

في الجزء الحادي عشر, وجدت الباحثة تناقض بين جزء العاشر وجزء الحادي عشر حيث وصفت الشاعرة في الجزء العاشر صدقت حبها لحبيبها بعدم نسيان كل شيء عنها. بالطبع في الجزء العاشر، نصحت الشاعرة "الأشجار" أو الدنيا بعدم نسيان الأشياء

التي تفاعلت معها. ولكن كان في هذا الجزء مخالف تماما لما كتبتها الشاعرة في الجزء العاشر لأنها أمرت الشاعرة بعدم تذكر الشاعرة بعد الآن فهو مكتوب في بيت الأول "آه يا أشجار، لا، لا، لا، تذكريني" كتبت الشاعرة "لا نفي" مرتين مما يعني الحظر. ولكن بعد ذلك تكررت الباحثة قراءات هذه القصيدة، أتمت الباحثة أن المعنى الضمني لهذا البيت هو طلبت الشاعرة من الدنيا ألا تذكرها بمعنى أنها أمرت الشاعرة الدنيا ألا تذكر الأخطاء التي ارتكباها الشاعرة صنع في الماضي.

ثم في الجزء الثاني كتبت الشاعرة "ليس عندي غير آثار حنيني" هذا البيت هو السبب الذي جعل الشاعرة أن طلبت إلى الدنيا أن ينساها لأنها شعرت مجرد تمثال لليأس في شكل إنسان لأنها الشاعرة مدفون ومتصلب مثل تمثال مدفون تحت الأرض ولن يكون قادرا على فعل أي شيء للتعويض. ثم كتبت الشاعرة في بيت الثالث: "ليس عندي غير آثار حنيني" المعنى هذا البيت هو أنّ الشاعرة لا استطاعت أن جلبت في القبر إلا آثار الشوق. غابت الشاعرة عن الحياة في الدنيا وأملت أن تصلح إذا أتاحت لها فرصة ثانية. لكنها استقبلت الشاعرة الآن إلى خطوة الأخيرة وهي الموت، حيث شعرت الشاعرة بالحزن كما هو قالت الشاعرة في بيت الرابع "وبقايا من شقائي الأبدية". فظهرت القيمة

الأخلاقية عن يأس في نفس الشاعرة التي كتبتها في بيت الثاني. اليأس هو الذي لا يكون

معه رجاء مطلقاً، بحيث لا يوجد عنده أصل الرجاء، فهذا كفر مخرج عن الملة.^{١٤٢}

كنت يوماً خافقاً بين الغيوم
أسكب الأحلام في عمق حياتي
تصعد الآمال بي فوق النجوم
ويصوغ الشعر أحلى رغباتي

في الجزء الثاني عشر، أخبرت الشاعرة عن نضالاتها الماضية لتحقيق أحلامها. لقد

كانت الشاعرة ذات مرة على وشك الغرق الذي وصفته في بيت الأول: "كنت يوماً

خافقاً، بين الغيوم" الفعل "خافقاً" له دلالة سلبية وهو السقوط. بينما كلمة "الغيوم"

مرتبطة بالألوان الداكنة والقائمة، تفسيرها الباحثة على أنها السيئة التي جعلت الشاعرة

فشلت في تحقيق حلمها. لذا فإنّ معنى هذا البيت هو عندما كانت الشاعرة لا يزال على

قيد الحياة، فقد سقطت وتأثرت الشاعرة بأمور سيئة حتى لا تتمكن من الوصول إلى

حلمها، وهذا السيئة كان خطأ ندم عليها الشاعرة فيما بعد.

^{١٤٢} عبد الرحيم السلمي، شرح كتاب التوحيد، (مصر: دروس صوتية قام بتفريغها موقع الشبكة

الإسلامية، ٢٠١٠)، ص: ١٤

وفقا لوجهة نظرت الباحثة, كانت هذه السيئة في شكل كسل أو تأثيرات بيئية أو حتى الارتباط الذي عاش فيها الشاعرة من قبل. بالطبع, لا يمكن استخدام هذا السبب كمعيار لأنه في هذه القصيدة "الخطوة الأخيرة" التي قامت بها الشاعرة عدم تقديم معلومات محددة حول الأخطاء التي ارتكبتها أولا. كانت هذه السيئة أن سكبت الأحلام في أعماق حيات الشاعرة, ومعنى "عمق حياتي" هو أنّ الشاعرة قد أثرت سيئة للغاية بحيث ذهب الطموح في قلبها. لكنها الآن ندمت على أخطائها السابقة وأملت أن تتوارث أحفادها في أحلامها, وسيستمروا الحلم ويصلوا إلى النجاح مثل الشعر الذي يخلق جملا جميلة سيتذكر معجبهه دائما. فظهرت القيمة الأخلاقية عن الرجاء في نفس الشاعرة التي الموجودة في بيت الثالث.

أيها العود, وداعا من حياتي

هبط الليل وقد حان رحيلي

إمح ما قد كان, إمسح نغماتي

إنس أنغام شقائي وذهولي

في الجزء الثالث عشر, نطقت الشاعرة مرة أخرى الوداع أشارت إلى العود الذي تفسيره الباحثة على أنه حبيب الشاعرة. قالت الشاعرة وداعا من حياتها, حيث "الحياة" هنا تعني الحياة التي وجدت بعد الموت أو المعروفة باسم عالم البرزخ. لذلك ودّعت الشاعرة من بعد عالم مختلف مع البشر. الموت ليس سوى وداع رمزي, قبل أن يتم أخيراً الجمع

بين الوجدتين معًا في اتصال أبدي.^{١٤٣} قالت الشاعرة وداعا لان موتها قد جاءت كما في بيت الثاني: "هبط الليل وقد حان رحيلي" هذا البيت بمعنى أنّ الشمس قد غابت وعلامة أنّ النهار قد انتهى والليل سيأتي قريبا كما هو الوضع الذي بنات فيه الشاعرة. في هذه القصيدة أنّها وصلت الشاعرة إلى خطوة الأخيرة في حياتها، انتهت حياتها في هذا العالم والآن هو ذاهبت إلى عالم البرزخ. ونصحت الشاعرة في بيت الثالث: نصحت الشاعرة إلى حبيبها بنسيان وتسامح الأخطاء التي ارتكبتها في الماضي وطلبت نسيان الذكريات السيئة المليئة بالحزن كما كتبت الشاعرة في بيت الرابع: "إنس أنغام شقائي وذهولي". فظهرت القيمة الأخلاقية عن ياس في نفس الشاعرة التي كتبتها في بيت الثاني.

لن تعي, في الغد. أنغام أساس

وترانيم سروري وشقائي

فأنسي, ها قد نأى رجع خطايا

ها أنا أغرق, في قلب المساء

الجزء الرابع عشر هو خاتم القصيدة "الخطوة الأخيرة"، اختتمت الشاعرة بعبارة

إعلان عن وفاتها. في الجزء قبله طلبت الشاعرة إلى حبيبها أن نسيان الذكريات التي

^{١٤٣} K.Bartens, *Sejarah Filsafat Kontemporer Prancis Jilid 2*, (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, ٢٠١٤), hal: ٣٢.

احتوت على حزن الشاعرة, حتى ينساها تماما ولا يشعر بالحزن في المستقبل لأنه يعتقد بنسيانها لن يشعر حبيبها بالبؤس الواجب لتذكر ماضي الشاعرة المليء بالأخطاء.

كتبت الشاعرة "فانسني,ها قد نأى رجع خطايا" لتكرر أنها ستغادر مع الذنوب التي ستحسب في الآخرة وهذه نتيجة وجبت أن تحملتها الشاعرة بنفسها حتى طلبت من الآخرين ألا يتذكروها وأن ينسوها الأخطاء، كما قال الله في كتابه الكريم الذي يحتوي على تعاليم أن الإنسان لن يحمل خطايا الآخرين بل خطاياهم ﴿قُلْ أَعْيَرَ اللَّهُ ابْغِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ﴾^{١٤٤}

ثم كتحة أخيرة لاختتمت الشاعرة قصيدتها بعنوان "الخطوة الأخيرة" كتبت الشاعرة البيت "ها أنا أغرق, في قلب المساء" هو الذي لقيت الشاعرة على موتها ولن تعود إلى الدنيا، لذلك قبولها قصيدة "الخطوة الأخيرة" كإعلان عن موتها. فظهرت القيمة الأخلاقية عن يأس في نفس الشاعرة التي كتبتها في بيت الثاني.

في قراءة هيرمنوطيق, تحتاج الباحثة إلى مفهوم العلامة لتفسيري الإشارات السطحية للنص وتشرح الأشياء التي يشير إليها النص. بما فيها :

^{١٤٤} القرآن, ١٦٤:٦.

أ. المصنوفة والنموذج والمتغيرات (Matriks, Model, dan Varian)

المصنوفة في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة هي " اليأس من الموت " لأن في هذا القصيدة استخدمت الشاعرة أسلوبا غالبا في الكلام أشارت إلى الموت وإن لم تتم كتابتها بشكل مباشرة كمثل " لن أرى ثانية تحت الظلال", "خطواتي, في الدجى لا تحسبها" و"ها أنا أأدفن, في الأرض, رغابي" الأبيات وجهت تفكير القارئ إلى نية الموت. والنموذج هذه القصيدة هو "الظلال". الشخصيات التفاعل التي خلقت الشاعرة في هذه القصيدة هي "الأشجار" بمعنى الناس في الدنيا و"العود" كحبيبها، وأخيرا "أحلام الشاعرة الشبابية".

أما المتغيرات الموجودة في قصيدة "الخطوة الأخيرة" ما يلي: المتغيرات الأولى, هي ظهرت في البيت "إشهدي أيتها الأشجار, أتي # لن أرى ثانية تحت الظلال" أعلنت الشاعرة على موتها للدنيا وطلبت منه أن شهد أنها وصلت الشاعرة إلى آخر خطواتها في الدنيا وهي الموت وواصلت حياتها التالية في عالم البرزخ. المتغيرات الثانية, هي "خطواتي, في الدجى لا تحسبها # إنها آخر ما أخطو هنا" وصفت الشاعرة كيف كانت الخطوات التي اتخذتها للوصول إلى عالم البرزخ مليئة بالحزن والأسى. وهنا عرضت الشاعرة ذكريات من شبابها في الدنيا مليء بالأخطاء التي أثرت على مستقبلها. المتغيرات الثالثة, هي "لن تحسبي, في غد, وقع خطايا # فأنا, يا أخوتي, لن

أعوداً" شعرت الشاعرة بالندم وخيبة الأمل على الأخطاء التي ارتكبتها في شبابها والتي جعلت أحلامها فوضوية. المتغيرات الرابعة, هي "آه يا أشجار, لا, لا تذكريني # فأنا تمثال يأس بشري" طلبت الشاعرة من الناس على نسيان ذكرياتها السيئة بما في ذلك الأخطاء التي ارتكبتها الشاعرة.

ب. هيبوجرام (Hipogram)

كتبت نازك الملائكة قصيدة "الخطوة الأخيرة" في عام ١٩٤٦ وكانت قصدها هي من القصائد التي ضمّنتها في ديوان "عاشقة الليل" في كتاب "ديوان نازك الملائكة المجلد الأول". كتبت نازك الملائكة السجع وهي صورة من القصائد التي كتبتها عام ١٩٤٦: اعبر عما تحس حياتي وأرسم إحساس روحي الغريب فابكي إذا صدمتني السنين بخنجرها الأبدى الرهيب واضحك مما قضاه الزمان على الهيكل الآدمي العجيب واغضب حين يداس الشعور ويسخر من فوران اللهبي.^{١٤٥}

ذلك السجع وفقا للظروف التي عاشتها نازك الملائكة عندما كتبت قصيدة "انشودة الأموات" الموجودة في الديوان "مأساة الحياة" التي كتبتها عام ١٩٤٥- ١٩٤٦ وهي في الثالثة والعشرين من عمرها. لذا فإنّ الهايبوجرام الفعلي هو قصيدة "انشودة الأموات" وهي الخلفية لكتابة القصيدة "الخطوة الأخيرة" حيث أخبرت

^{١٤٥} نازك الملائكة, ديوان نازك الملائكة المجلد الأول, (بيروت: دار العودة, ١٩٩٧م), ص: ١٩٤٧

القصيدية العلامات الاقتراب من الموت، صورة عندما اقترب الموت من شخص، الناس المستعدين لمواجهة، تصورت معاناة الناس والوضع غير الآمن لبلدهم ، ضغينة الناس ضد الغزاة والحكام المستبدين في بلادهم، الأشخاص الذين احلموا بالعودة وعيشوا بسعادة، والأشخاص الذين اضحكوا على المعاناة التي يمرون بها.^{١٤٦} لذلك فإن قصيدة "الخطوة الأخيرة" أخبرت عن اليأس عند الموت والندم على الأحلام الفاسدة لشباب الشاعرة. أشهدت نازك الملائكة التاريخ على موتها، قبل هذا الموت الآن، بثلاثين عاما ونيف عقد، منذ كتبت قصيدتها "الخطوة الأخيرة"، منذ أن رددت مع الراحلين أنشودة موتهم، وذبول أحلامهم تماثيل يأس بشريّ و مجسمات شقاء أبدي، جثنا تمشي في انتظار خطوتها الأخيرة نحو الموت الجميل.^{١٤٧}

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

^{١٤٦} Fina Nur Fadhilah dan Yusroh, "Semiotika Puisi *Unsyūdatu Al-Amwāt* Karya Nāzik Al-Malāīkah", 'A Jami: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Vol. ٩, No. ١ (٢٠٢٠), hal: ٢١

^{١٤٧} سامح كواش, "كتبت نازك الملائكة شعراً يشواق إلى الموت لكنه رفض تعذيبها", ندوة: مجلة إلكترونية للشعر

المترجم تصدر كل شهرين, < https://www.arabicnadwah.com/articles/nazik-sameh_kaaush.htm >

تاريخ الوصول إليه ٨ يونيو ٢٠٢٣.

المبحث الثالث: أنواع القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة من

خلال قراءة هيرستيق وقراءة هيرمنويطيق في دراسة سيميائية ريفاتير.

وجدت الباحثة ٧ قيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" التي ظهرت في قراءة

هيرمنويطيق, ثم جمعت الباحثة هذه القيم الأخلاقية إلى نوعين هما القيم الأخلاقية المحمودة

والقيم الأخلاقية المذمومة كما هو مبين في الجدول التالي:

١. القيم الأخلاقية المحمودة

رقم	البيت	النوع	السبب
١.	خطواتي, في الدجى لا تحسيبها أثما آخر ما أخطو هنا	النصيحة	اختارت الشاعرة الكلمة "خطواتي", في الدجى لا تحسيبها" هي أرشدت الشاعرة على موتها، وكلمة "الدجى" بمعنى الحزن والظلام. لذلك استقبلت الشاعرة الموت بجزن وحملت كثير من الندم في معاصر حياتها. فنصحت الشاعرة إلى الدنيا إنّ بعد الموت تكون هناك حياة أخرى وهي الحياة في القبر أو عالم البرزخ, حيث نجب علينا أن نكون مسؤولين عن جميع عملنا.

<p>أعلنت الشاعرة عن موتها للعالم بأثمة تركت الشاعرة هذا العالم الفاني تحت عبء من شرود وخشوع, بمعنى أنّ الشاعرة قد خاضت صراعا من أجل هدف, تفسير الباحثة كلمة "شرودي" هو الطموح في تحقيق الشيء. حتى نعرف أنّ ملكت الشاعرة عظيم الجهد لتحقيق الحلم قبل موتها.</p>	<p>عظيم الجهد لتحقيق الحلم</p>	<p>ها أنا أرحل , يا أشجار, عنك تحت عبء من شرودي وخشوعي</p>	<p>.٢</p>
<p>شبهت الشاعرة الشخص بالرمز "العود" (حببها) في ظل الشجرة (الدنيا). أرادت الشاعرة أن تلقى حببها وترى الدنيا مرة أخرى لإصلاح الخطأ التي فعلت الشاعرة.</p>	<p>الرجاء</p>	<p>سوف ألقى العود في الظلّ وأمضي</p>	<p>.٣</p>
<p>احتوى هذا البيت على رسالة للقارئ مفادها أنه عندما نموت، فإن كل ما مررنا به في الدنيا سيختفي بما في ذلك الذكريات والعناوين والأحلام ستصبح ذكريات فقط. لكن إذا كنا لا نريد أن ينساك</p>	<p>التفاؤل</p>	<p>حسب روحي, أيها الأشجار, منك أنّ ذكرى رغباتي, لن تبيدا</p>	<p>.٤</p>

<p>الدنيا، فلنترك طموحات كبيرة يمكن أن يحملها الناس، لذلك ستظل هذه الطموحات موجودة حتى كنا قد متنا وسنظل نتذكر ما دامت هذه الطموحات.</p>			
<p>الكلمة "جذر" بمعنى أن كل ما يتعلق بحبيبتها سيستمر في الاتحاد وسيظل كذلك في قلب الشاعرة تماما مثل الجذور التي تزداد عمقا وتندمج في الأرض. لما "أعماق فني" تعطي الباحثة المعنى على أنه أعمق وأصدق قلب للشاعرة. من هذا البيت أن نعرف أن الشاعرة لديها إحساس عاطفي كبير.</p>	<p>العاطفة</p>	<p>إنّ ذكراك بقلبي سوف تحيا كل جذر منك في أعماق فني</p>	<p>٥.</p>

٢. القيم الأخلاقية المدمومة

السبب	النوع	البيت	رقم
<p>كتبت الشاعرة "فأنا تمثال يأس بشري" لأنها قد فشلت الشاعرة لتحقيق حلم شبابها وسقطت على</p>	<p>اليأس</p>	<p>آه يا أشجار, لا, لا تذكريني فأنا تمثال يأس بشري</p>	<p>١.</p>

<p>الفور في اليأس. لذلك في بيت قبله طلبت الشاعرة إلى الدنيا أن ينسى ذلك لأنها شعرت الشاعرة باليأس والخجل. الحكمة: لا ينبغي أن نتخلى لتحقيق الأحلام.</p>			
<p>تنبّهت الشاعرة عن أسفها وتلوم نفسها على الأخطاء التي ارتكبت الشاعرة قبلها والتي أثار الأخطاء بشكل كبير على حياتها المستقبلية. الحكمة : يجب علينا أن نستفيد من شبابنا على أفضل وجه من خلال الجدية في فعل والحرص في اختلاط, حتى لا نشعر بالندم لاحقا لأن الفرصة لا تأتي للمرة الثانية.</p>	<p>الأسف</p>	<p>فأنا ,يا أخوتي,لن أعودا كلّ أحلامي وأضغاث رؤايا</p>	<p>.٢</p>

في تصنيف القيم الأخلاقية الموجودة في قصيدة "الخطوة الأخيرة" استخدمت الباحثة بناء على النظرية التي طرحها كاسموري سلامة والتي اقتسم فيها القيم الأخلاقية إلى نوعين. وجدت الباحثة في هذه القصيدة العديد من القيم الأخلاقية المحمودة التي يمكن تطبيقها في الحياة مثل النصيحة بأن تكون جادا في تحقيق الأحلام لذلك لن نندم لاحقا. والقيم الأخلاقية المدمومة هي اليأس والأسف على الموت المليء بالحزن بسبب أخطاء ماضية الشاعرة.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

والنتائج من هذا البحث التي أنتجتها الباحثة بعد طول التحليل والمناقشة كل البيانات هي القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة بنظرية سيميائية ريفاتير, ومصدر البيانات هذا البحث هو كتاب "ديوان نازك الملائكة المجلد الأول". فيما يلي:

(١) المعنى القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة من خلال قراءة هيرستيق وقراءة هيرمنيوطيق في دراسة سيميائية ريفاتير هي كان التناقض المعنى في هذه القصيدة, حيث وجدت الباحثة المعنى الوضعي ولكن من ناحية أخرى وجدت الباحثة المعنى السلبي. المصفوفة في هذه القصيدة هي "اليأس من الموت" والنموذجها هو "الظلال". أما المتغيرات الموجودة في هذه القصيدة هي "إشهدي أيتها الأشجار, أتي # لن أرى ثانية تحت الظلال", "خطواتي, في الدجى لا تحسبها # إنها آخر ما أخطو هنا", "لن تحسبي, في غد, وقع خطايا # فأنا, يا أخوتي, لن أعود", "آه يا أشجار, لا, لا تذكريني # فأنا

تمثال يأس بشريّ". وهيوجرام هو قصيدة التي كتبتها نازك الملائكة بعنوان

"انشودة الأموات" في عام ١٩٤٥.

(٢) أمّا أنواع القيم الأخلاقية في قصيدة "الخطوة الأخيرة" لنازك الملائكة من خلال

قراءة هيرستيق وقراءة هيرمنيوطيق في دراسة سيميائية ريفاتير هي:

١. القيم الأخلاقية المحمودة : النصيحة, عظيم الجهد لتحقيق الحلم, الرجاء,

التفاؤل, والعاطفة.

٢. القيم الأخلاقية المذمومة : اليأس والأسف.

ب. الإقتراحات

تريد الباحثة أن تعطي الإقتراحات فيما يلي:

(١) أن يقرأ ويستمر الباحثون الآخرون هذا البحث مرة أخرى لزيادة المعارف

في نظرية السيميائية ريفاتير.

(٢) أن يستمر الباحثون الآخرون هذا البحث في البحث التالي بتركز إلى باب

القيم الأخلاقية.

قائمة المراجع

مصادر البيانات

الملائكة, نازك. ديوان نازك الملائكة المجلد الأول. بيروت: دار العودة, ١٩٩٧م.

المراجع العربية

أبو العزم, عبد الغني. معجم الغني الزاهر. الرباط: مؤسسة الغني للنشر. ٢٠١٣م.

الجوزية, الامام ابن قيم. الروح. بيروت: دار ابن كثير. ١٤١٠هـ.

العواد, عادل. القيمة الأخلاقية دمشق: مطبعة جامعة دمشق. ١٩٦٠م.

الملائكة, نازك. يغير الوانه البحر. القاهرة: افاق الكتابة. ١٩٩٨م.

الملائكة, نازك. قضايا الشعر المعاصر. بيروت: دار العلم للملايين. ١٩٦٧م.

تشاندرأ, دنيل. أسس السيميائية، ترجمة د. طلال وهبة. بيروت: مركز دراسات الوحدة

العربية. ٢٠١٢م.

حسن الميداني الدمشقي، عبد الرحمن. الأخلاق الإسلامية وأسسها. دمشق: دار القلم.

١٣٢٠م / ١٩٩٩هـ.

شوقي, ضيف. المعجم الوسيط. مصر: مكتبة الشروق الدولية, الطبعة الرابعة. ٢٠٠٤م.

عبد الله دراز، محمد. دراسات إسلامية في العلاقات الاجتماعية والدولية. دار القلم

بالكويت. ٢٠٠٩م.

عتيق, عبد العزيز. علم البيان. بيروت: دار الفكر. ٢٠٠٢م.

عرسان الكيلاني، ماجد. *فلسفة التربية، دراسة مقارنة بالفلسفات التربوية*. الأردن. دار
الفتح للدراسات الإسلامية. ٢٠٠٩ م.
معلوف, لويس. *المنجد في اللغة*. بيروت: المطبعة الكاثوليكية. ٢٠٠٩ م.
نعمة, فؤاد. *ملخص قواعد اللغة العربية*. مصر: مكتب العالمي للتأليف والترجمة. الطبعة
التاسعة عشرة. ١٩٩٨ م.

المراجع الأجنبية

- Alwi, Hasan. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka. Edisi Ketiga.
٢٠٠٥.
- Arikunto&Suharsini. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta:Rineka
Cipta. ٢٠٠٢.
- Djoko Pradopo, Rachmat. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University.
PRESS. ٢٠٠٥
- Isna, Mansur. *Diskursus Pendidikan Islam*. Yogyakarta:Global Pustaka Utama.
٢٠٠١.
- J.Waluyo, Herman. *Apresiasi Puisi*. Jakarta:Gramedia Pustaka Utama. ٢٠٠٢.
- Jafar Lantowa dkk. *Semiotika Teori, Metode, dan Penerapannya Dalam Penelitian
Sastra*. Yogyakarta: Deepublish. ٢٠١٧.
- Moleong, Lexy. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung :PT. Remaja Rosda
Karya. ٢٠٠٨.
- Nasution, M. Ismail. "Semiotika" *Buku Ajar*. Padang: FBS UNP. ٢٠١٤.
- Selamat, Kasmuri. *Akhlaq Tasawuf Upaya Meraih Kehalusan Budi dan Kedekatan
Ilahi*. Jakarta: Kalam Mulia. ٢٠١٢.
- Semi, Atar. *Kritik Sastra*. Bandung :Angkasa. ١٩٨٨.
- Sugiono, *Metode Penelitian Kualitatif, Kuantitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
٢٠٠٢.